

Objekttyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Bulletin technique de la Suisse romande**

Band (Jahr): **89 (1963)**

Heft 10: **Centenaire de la section genevoise de la S.I.A., fascicule no 1**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

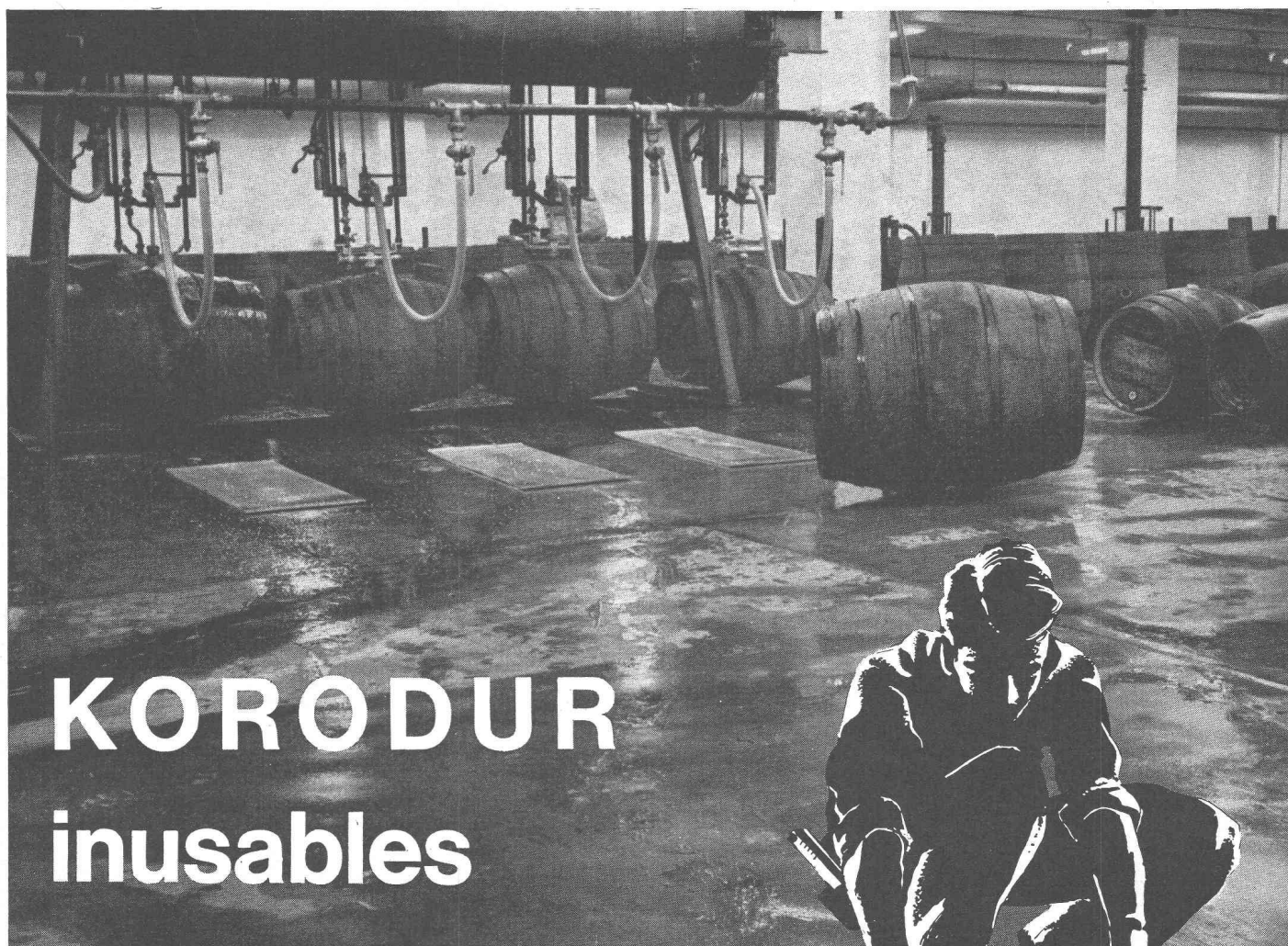
### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Chapes en béton dur



## KORODUR

### inusables

Exécution par:

**Ed. Cuénod S. A., Genève**  
8, Rue des Plantaporrêts  
Tél. (022) 24 93 24/23

**A. G. Heinrich Hatt-Haller, Zurich**  
Bärengasse 25 Tél. (051) 23 86 30/39

**Spalu S. A., Cassarate/Tessin**  
Palazzo S. Giorgio Via Concordia 12 Tél. (091) 3 23 21

**Frutiger Söhne A. G., Thoun**  
Obere Hauptgasse 78 Tél. (033) 2 66 66

**J. Vallaster A. G., Lucerne**  
Maihofstrasse 1 Tél. (041) 6 23 23

**Dalles Korodur** Fabrication et livraison par  
**Spezialbeton S. A., Staad/SG,** Tél. (071) 4 19 34

## Korodur

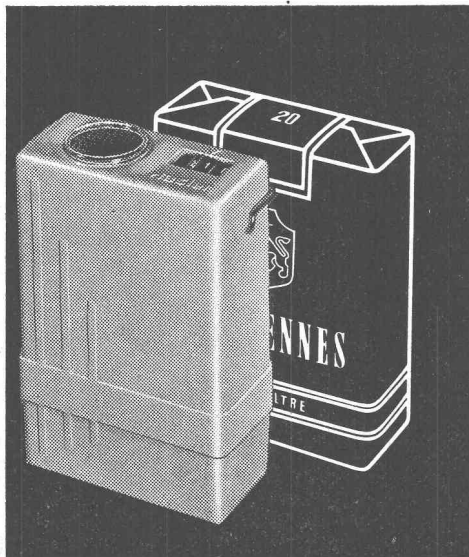
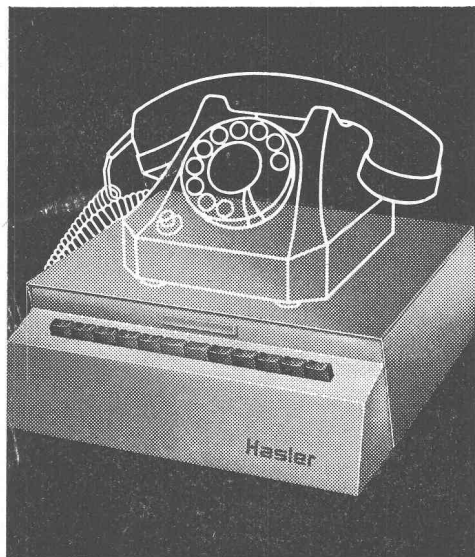
La chape moderne en béton dur Korodur pour tous sols industriels soumis à de fortes sollicitations.

Procès-verbal LFEM  
No 58 747/2a

## Eprouvées en Suisse et dans le monde entier!

# Cherché

# Trouvé



grâce à  
l'installation  
de recherche  
de personnes  
par  
radio Hasler  
pour toute  
entreprise

Pour chaque entreprise l'installation adéquate

Petites entreprises:

émetteur 1 watt modèle de table élégant (commande manuelle) ou associé au central téléphonique interne (modèle mural).

Grandes entreprises et exploitations étendues:

émetteur 10 watts à commande manuelle ou automatique de la recherche. Possibilités d'extension pratiquement illimitées.

Nos services spécialisés sont à disposition pour l'envoi de documentation ou pour des conseils gratuits.

Notre numéro de téléphone est 031 64 11 11

Grande simplification dans la conduite du personnel. Recherche rapide des cadres. Accélération du service de la clientèle par téléphone. Pas de pertes de temps par des recherches irrationnelles. Moindres frais de téléphone.

Les personnes recherchées peuvent être atteintes à la seconde et partout. Pas de signaux optiques et acoustiques gênants. Un léger récepteur de poche – de la taille d'un paquet de cigarettes – attire discrètement mais inmanquablement l'attention de la personne recherchée.

## Hasler<sup>SA</sup> Berne

Hasler S. A. Berne

- Nous désirons documentation sur la recherche de personnes par radio Hasler
- conseils gratuits de vos ingénieurs

Entreprise \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

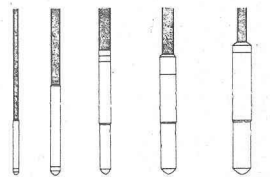




## Vibrateurs à haute fréquence Brigel

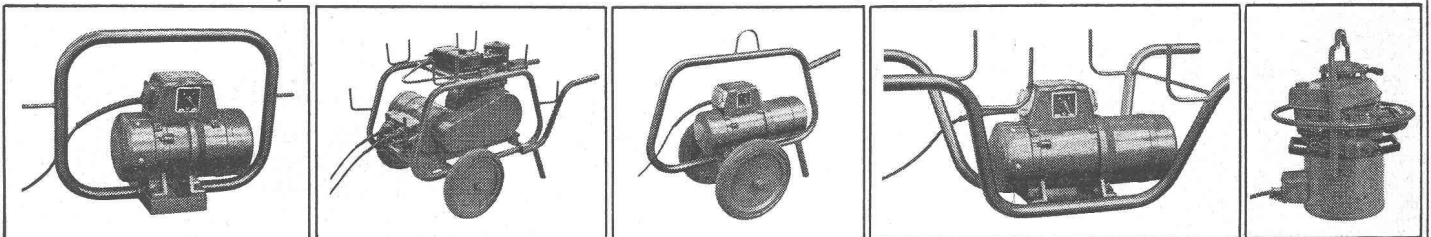
Vibrateurs à haute fréquence Brigel

Que vous bétonniez des piliers élancés ou massifs, des dalles fines ou épaisses, des murs ou des fondations - vous trouverez toujours dans la gamme Brigel l'aiguille vibrante adéquate et la génératrice nécessaire pour l'actionner. Les aiguilles vibrantes Brigel sont faites en une pièce; il est donc exclu de voir la pointe se dévisser dans le béton.



Ø 25, 38, 47, 66, 82 mm

Tension de sécurité de 48 volts. Seulement l'aiguille va dans le coffrage; le groupe générateur reste en dehors du lieu de travail. (Distances jusqu'à 100 mètres).





**Comment résoudre le problème de la répartition des frais d'utilisation d'une installation collective entre les différents usagers ?**

**SODECO** vous propose trois solutions :

### **Le répartiteur de frais**

comporte autant de petits compteurs divisionnaires qu'il y a d'usagers, ainsi la facturation devient très aisée et la répartition des frais parfaitement équitable. A chacun de ces petits compteurs correspond un interrupteur individuel à serrure qui n'est accessible qu'au seul détenteur de sa clef. Pour se servir de l'installation un simple geste suffit donc : l'utilisateur tourne sa clef de contact dans la serrure de son interrupteur et sa consommation vient automatiquement s'enregistrer sur son compteur dès que l'installation est mise en marche.



### **L'interrupteur horaire à prépaiement**

permet l'utilisation contre paiement préalable et pendant un temps déterminé d'une installation.

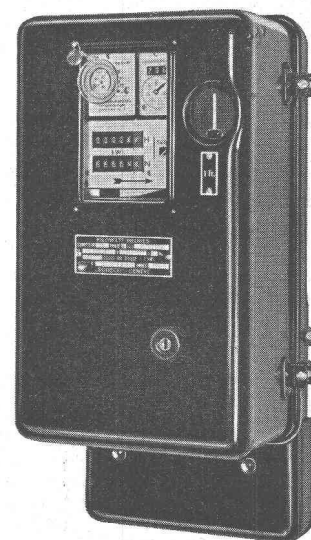
Exécution unipolaire ou tripolaire.  
Double insertion.  
Adaptation très simple du tarif.



### **Le compteur d'électricité à prépaiement**

contre paiement préalable, cet appareil permet l'utilisation d'une installation en fonction des kilowattheures consommés.

Avec une ou deux valeurs d'insertion.



Demandez les prospectus détaillés.

**SODECO**

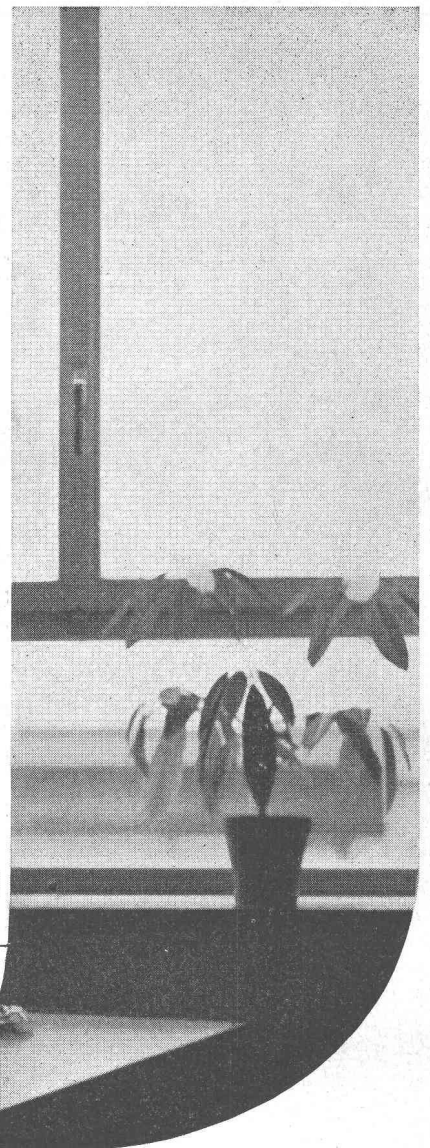
Société des compteurs de Genève

Grand-Pré 70

Tél. (022) 33 55 00



**Notre époque  
exige  
un air purifié**



**Technique de  
climatisation pour demain:  
Climatiseurs-convecteurs**

Voici la grande différence: les installations conventionnelles de chauffage avec radiateurs réchauffent un air en partie vicié, tandis que les climatiseurs-convecteurs font régner dans les locaux un air frais purifié: chaud en hiver, frais en été. L'air frais est purifié dans la centrale de climatisation, puis conduit par des canaux dans les divers locaux, où sa température peut être réglée individuellement dans les convecteurs.

Les climatiseurs-convecteurs sont particulièrement appropriés pour les bâtiments administratifs, les hôpitaux, les hôtels, les laboratoires, etc. Le montage de l'installation ne nécessite qu'un minimum de place...et s'avère rentable, car l'expérience a montré qu'un meilleur confort dans les locaux se traduit par un rendement accru du personnel.

**Sulzer Frères  
Société Anonyme  
Winterthur, Suisse**

**SULZER**





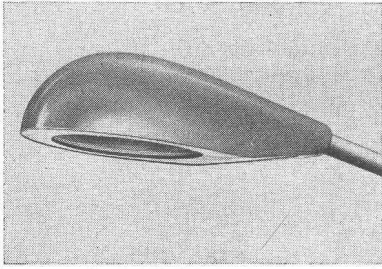
**BROWN  
BOVERI**

Le travail par équipes, allié à l'initiative de nos collaborateurs, leur art dans la construction, leurs capacités manuelles, la précision et le plaisir au travail créent des produits thermiques et électriques qui font la réputation mondiale du nom Brown Boveri non seulement pour les produits d'avant-garde mais aussi pour le matériel de série répandu dans le monde entier.

S. A. **BROWN, BOVERI** & CIE.  
BADEN · SUISSE

Bureau technique : 2, av. Ruchonnet, Lausanne.





Nouveau luminaire Infranor en polyester armé, léger et résistant

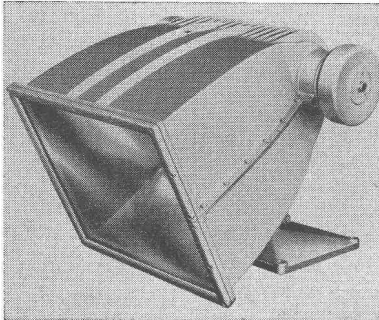
Type Dauphin Junior avec lampe à ballon fluo	125 W
Type Dauphin Senior avec lampe à ballon fluo	250 W
livrable également avec : lampes à ballon fluo	400 ou 700 W

## Armatures

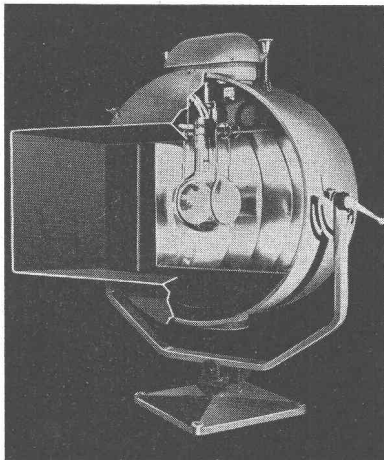
Eclairage public en général  
Eclairage industriel  
Equipement moderne pour routes, patinoires, courts de tennis, terrains de basket ou autres, parcs à autos, etc.  
Bonne répartition de la lumière  
Montage simple  
Entretien facile

# INFRANOR

# Eclairage



Projecteur Infranor R 2000 à faisceau rectangulaire, lampe à vapeur de mercure 2000 W/380 V



Projecteur Infranor P 1000 à faisceau rectangulaire, lampe à incandescence jusqu'à 3000 W

## Projecteurs

Eclairage des grandes surfaces par faisceaux rectangulaires  
Equipement efficace pour aéroports, gares de triage, installations portuaires, terrains de sport, grands travaux, monuments, etc.

## Infranor S. A.

Matériels pour l'éclairage

## Genève

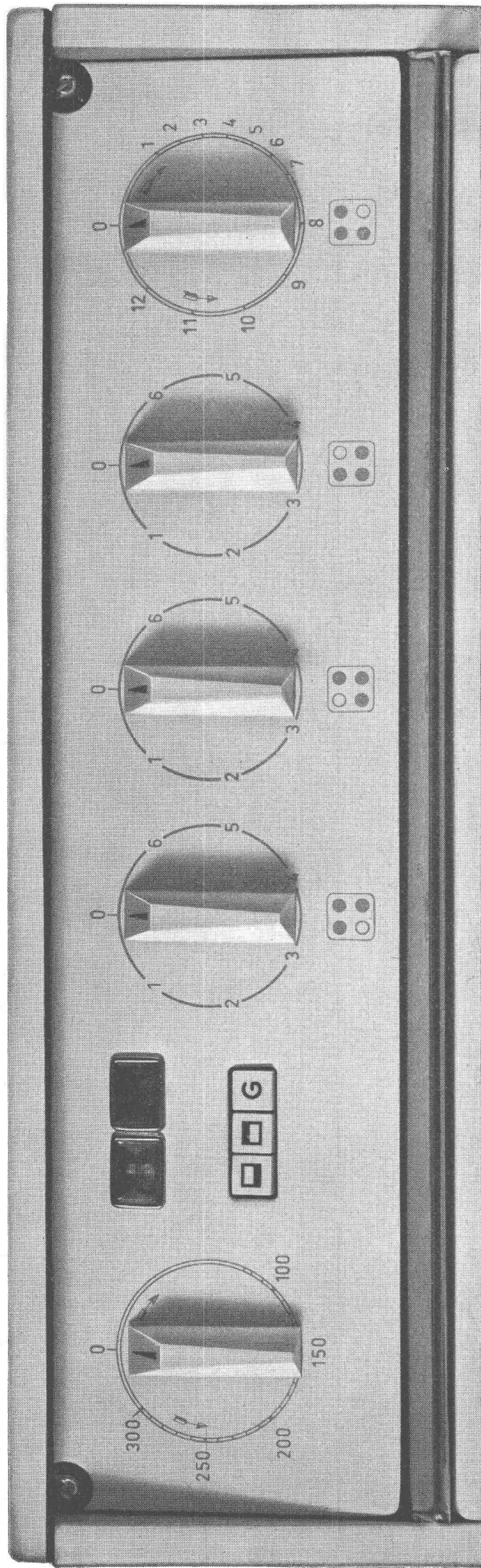
23, route des Acacias  
Téléphone (022) 42 10 10



Installation d'éclairage du barrage de la Grande-Dixence (Valais), dotée de 50 projecteurs INFRANOR, Type P 1000 de 3000 W chacun

# Le rêve de chaque ménagère -

une cuisinière électrique moderne



## Mod. Luxe E 55

Plaque automatique  
2 lampes-témoins  
Four géant avec  
sélecteur à 3 touches  
Grilloir infrarouge  
Tableau de commande incliné  
Tiroir à ustensiles/Couvercle

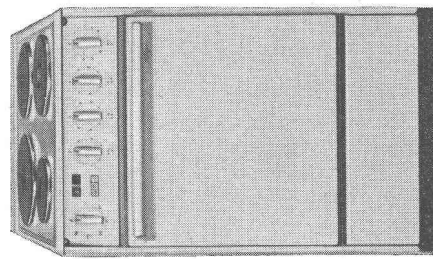
Existe aussi en version  
«à incorporer» dans les  
blocs de cuisine.

## Cuisiner sans surveillance!

La plaque automatique avec réglage continu vous permet la cuisson automatique. Un seul réglage suffit: plus de mets brûlés, ni de débordements.

## La ligne élégante de cette cuisinière électrique

flatte le regard, elle en fait le bijou de votre cuisine.  
Ses raffinements techniques sont une nouvelle source de joie et de plaisir pour chaque ménagère.



# La réalisation d'un rêve

# Le Rêve

Le Rêve S.A., Fabrique de Fourneaux et Emailerie,  
Genève-Accacias, tél. 022/422800

En vente chez les installateurs-électriciens



# L'ÉCLAIRAGE, C'EST L'AFFAIRE DE...

La réussite d'un bon éclairage doit allier à la technique le rendement et l'esthétique. Depuis de nombreuses années, notre bureau spécialisé a accumulé une expérience permettant de garantir des réalisations remplissant toutes les conditions.

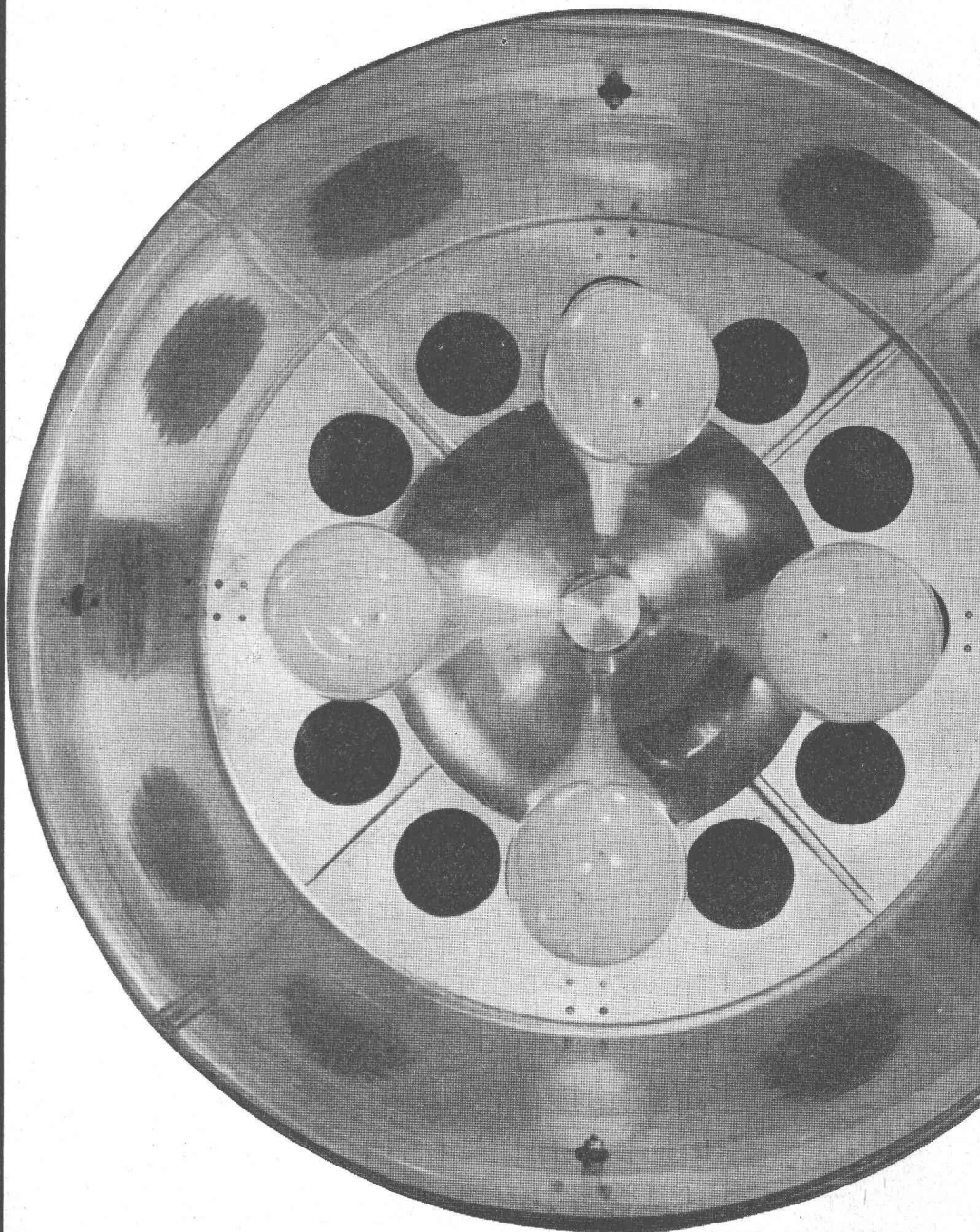
#### **Eclairage public**

Les facteurs de sécurité et de visibilité ou de confort visuel sont les critères servant de base aux bonnes réalisations. Nous sommes toujours à même de vous conseiller et de trouver pour vous la solution la plus rationnelle. Des centaines d'installations tant en Suisse qu'à l'étranger en témoignent.

#### **Eclairage intérieur**

L'esthétique de la lumière alliée au facteur de rendement doit guider toute installation intérieure. Grâce à nos procédés de fabrication modernes et à notre laboratoire d'essais, nous sommes en mesure de produire des appareils s'adaptant le mieux à chaque cas. Notre bureau technique est à votre disposition pour l'étude de projets dans les domaines les plus divers, que ce soit dans des installations d'usines, techniques, décoratives, fonctionnelles.

N'hésitez pas à en faire usage, cela ne vous engage à rien.



## **TRANSELECTRIC S. A.**

**8, rue Dassier**

**Genève**

**Tél. (022) 33 11 20**





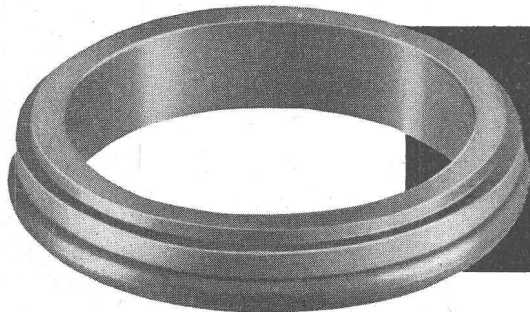
AP  
Z

## Garniture rotative «PACIFIC»

Étanchéité totale et permanente aux gaz comme aux liquides quelles que soient les conditions de marche, pression, vitesse, etc. On dispose de toute une gamme de produits permettant de résister, en régime permanent, à des températures de plus en plus élevées et ceci jusqu'à 250° C.

La garniture Pacific permet d'innombrables applications spécialement pour les pompes, compresseurs, turbines et appareils de l'industrie chimique. Grâce à une construction spéciale, la garniture permet également l'étanchéité d'arbres légèrement excentriques.

Nous pouvons dans chaque cas, proposer un dispositif exactement approprié. Demandez notre documentation «Pacific».



### Angst & Pfister S/A.

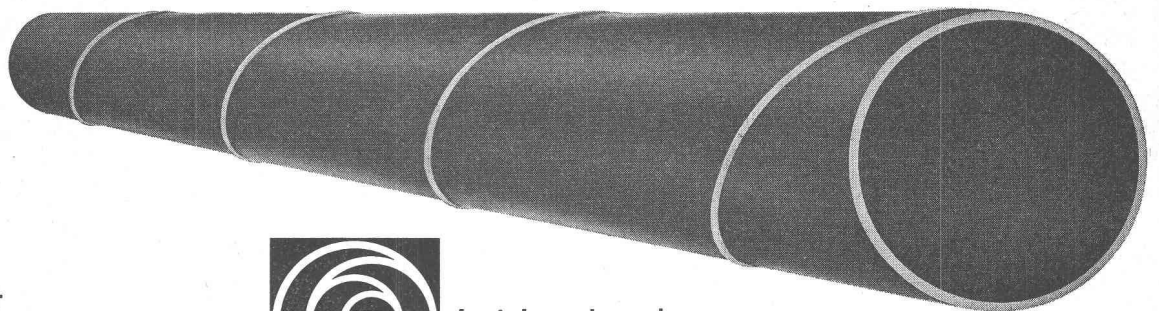
Genève 52, rue des Bains  
Zürich Stampfenbachstrasse 144  
Milano Via F. Aporti

Téléphone (022) 24 73 62  
Telephon (051) 26 97 01

## Tube acier soudé en hélice

Valeurs statiques élevées  
soudure intérieure et extérieure  
plus résistant à la pression

Dimensions :  
Diamètre : de 108 à 419 mm  
Épaisseur : de 2,00 à 7,00 mm



ROMAG  
TUBES ET MACHINES SA/GUIN-FR  
TÉL. 037. 4 34 21 / 22



Le tube acier suisse  
livrable rapidement

## compriband

pour chaque joint

Représentation générale **ROGER FREY, Ing. dipl.**  
Zurich 2 Beethovenstrasse 47  
Tél. 051/23 33 64



*un crayon et du papier...*

*ainsi commence une recherche*

*mais il faut une main pour tenir le crayon  
et un cerveau pour diriger la main.*

si vous ressentez la vocation d'un travail varié mais exigeant,  
dans la recherche en :

Physique Physico-chimie Mathématiques  
Electrotechnique Bio-sciences Chimie organique  
Etudes de marché Technico-économie

*faites une offre détaillée à :*

**INSTITUT BATTELLE**

7, route de Drize CAROUGE/Genève

*vous y trouverez :*

- des laboratoires modernes, dans un site agréable
- des conditions de travail favorables, dans une ambiance internationale
- des prestations sociales étendues

# *simix* 63



SIMILOR — toujours à l'avant-garde du progrès, se fait un plaisir de vous présenter sa nouvelle gamme de

## **MÉLANGEURS auto-thermostatiques SIMIX 63**

Construction d'une simplicité étonnante — fonctionnement précis — installation simplifiée

Ne nécessite ni clapets de retenue, ni tuyauterie spéciale. S'installe comme une batterie normale.  
Différences de pressions admissibles.

Demandez des renseignements complémentaires,  
notre service C.T.S. (Conseil Technique Similor) se tient avec plaisir à votre disposition.

SIMILOR S.A. FONDERIE ROBINETTERIE CAROUGE-GENÈVE ZURICH

# **similor**



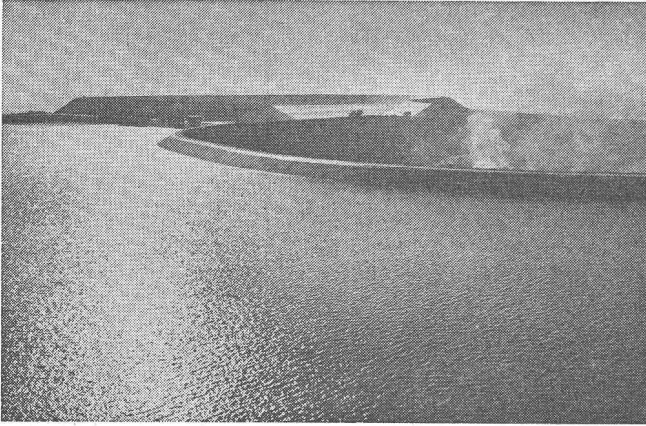


**SOCIÉTÉ GÉNÉRALE POUR L'INDUSTRIE GENÈVE**

17, rue Bovy-Lysberg

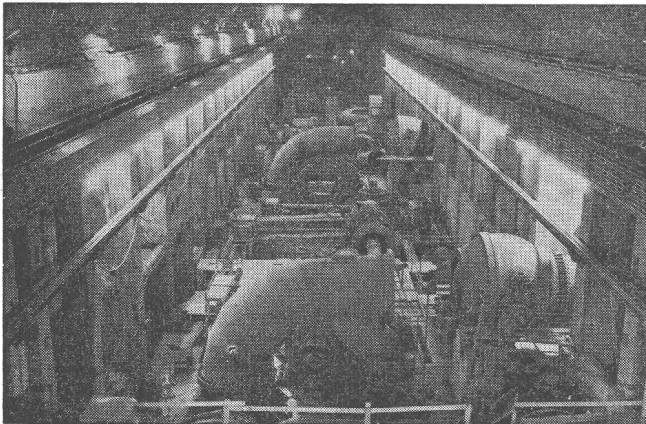
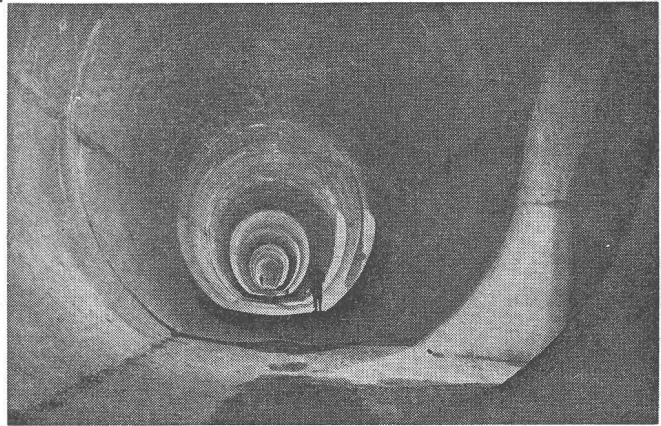
Ingénieurs Conseils

Etude, Direction, Coordination de grands travaux



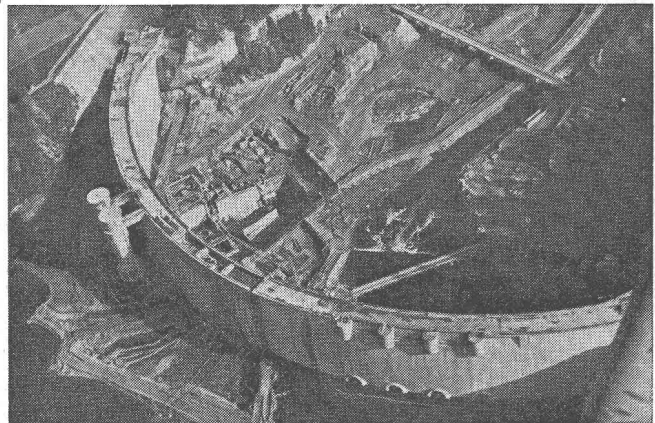
Vianden (Luxembourg)  
Aménagement hydro électrique par pompage  
Bassin supérieur

Vianden (Luxembourg) Collecteur



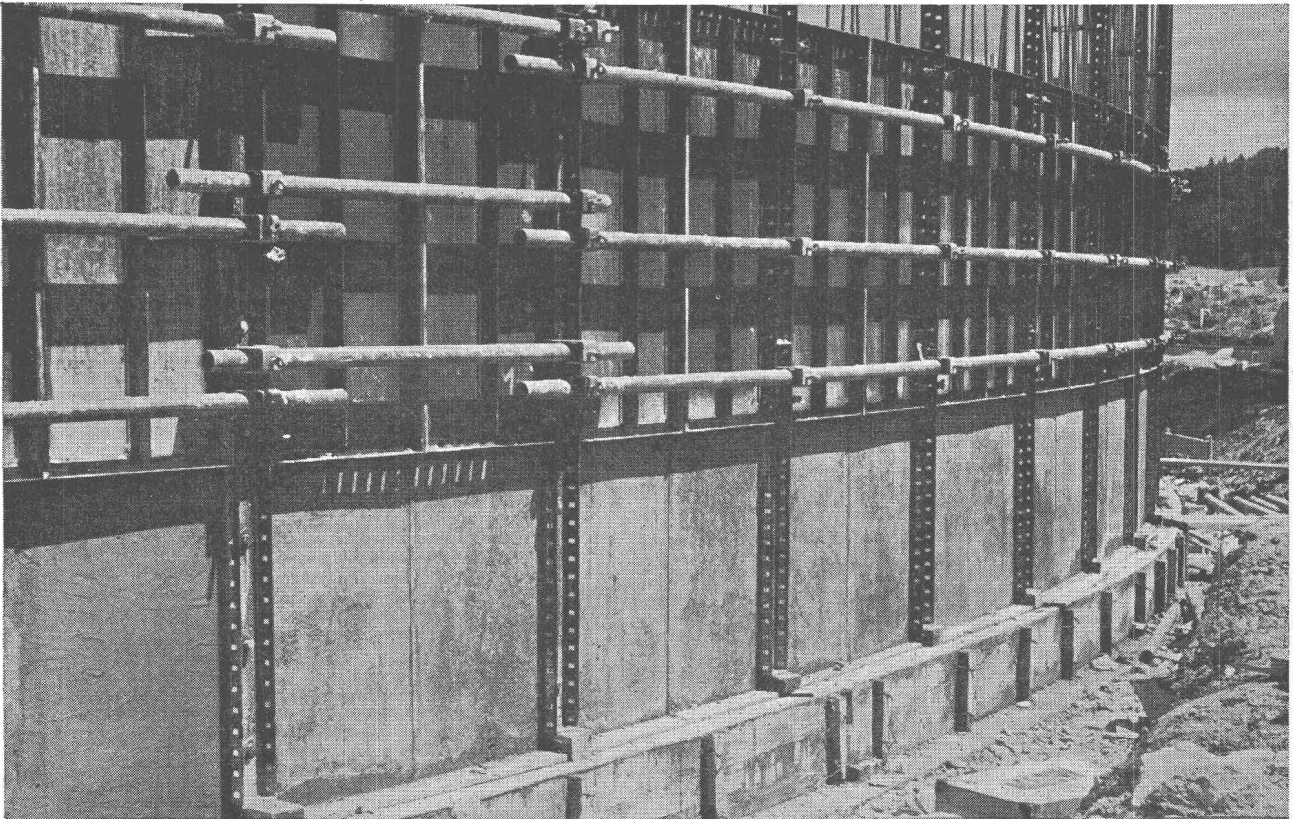
Vianden (Luxembourg) Centrale souterraine

Schiffenen (Suisse) Barrage-voûte

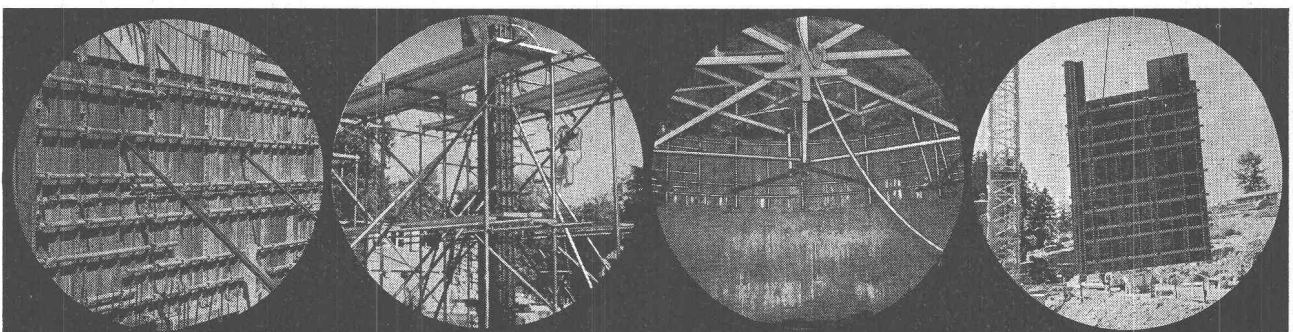


# ACROW- Wallform réduit vos frais de coffrage

Le coffrage plein, grimpant et glissant idéal. Faculté d'adaptation pour tous les travaux en béton, toutes formes et hauteurs de bétonnage. Robuste, résistance maximum. Sûr, précis et rapide. Amortissement rapide.



Coffrage grimpant



Coffrage de murs

Coffrage pour piliers

Coffrage glissant  
de paroi circulaire

Déplacement rationnel  
des panneaux par grue

## Connaissez-vous les produits ACROW ?

1. Constructions tubulaires pour tous usages
2. Echafaudages à cadres H
3. Constructions de hangars et dépôts, toitures provisoires à grandes portées libres
4. Poutrelles télescopiques pour coffrage de dalles
5. Etais et étrépillons
6. Cadres pour coffrages de piliers
7. Cadres et pinces pour coffrages de sommiers
8. Machines automatiques pour nettoyer et peindre les tubes acier
9. Coffrages métalliques ACROW-Wallform
10. Coffrage glissant système ACROW-Concretor
11. Rails de coffrage pour routes en béton

ACROW  
Construivit SA  
Lyss BE  
032 / 8 54 05 - 06

Installations et machines pour la construction rationnelle

Demandez sans engagement une offre détaillée ou la visite d'un de nos spécialistes

**ACROW**  
CONSTRUIVIT S.A.



# ENTREPRISE ET BUREAU D'ÉTUDE



Autoroute Genève-Lausanne. Pont sur la Versoix.



## Travaux publics — Bâtiment

Aménagements hydro-électriques . Barrages . Voies navigables . Irrigation . Routes . Ouvrages d'art . Tunnels . Aéroports . Travaux maritimes . Bâtiment . Béton précontraint .

## Constructions métalliques

Charpentes métalliques . Pylônes . Ponts . Constructions métalliques pour aménagements hydro-électriques . Vannes diverses . Chaudronnerie lourde . Appareils pour l'industrie chimique et alimentaire . Engins de levage . Presses hydrauliques .



GENÈVE      ZURICH      DÖTTINGEN      COIRE      SION  
NÄEFELS      ZERMATT      BELLINZONE      SARGANS

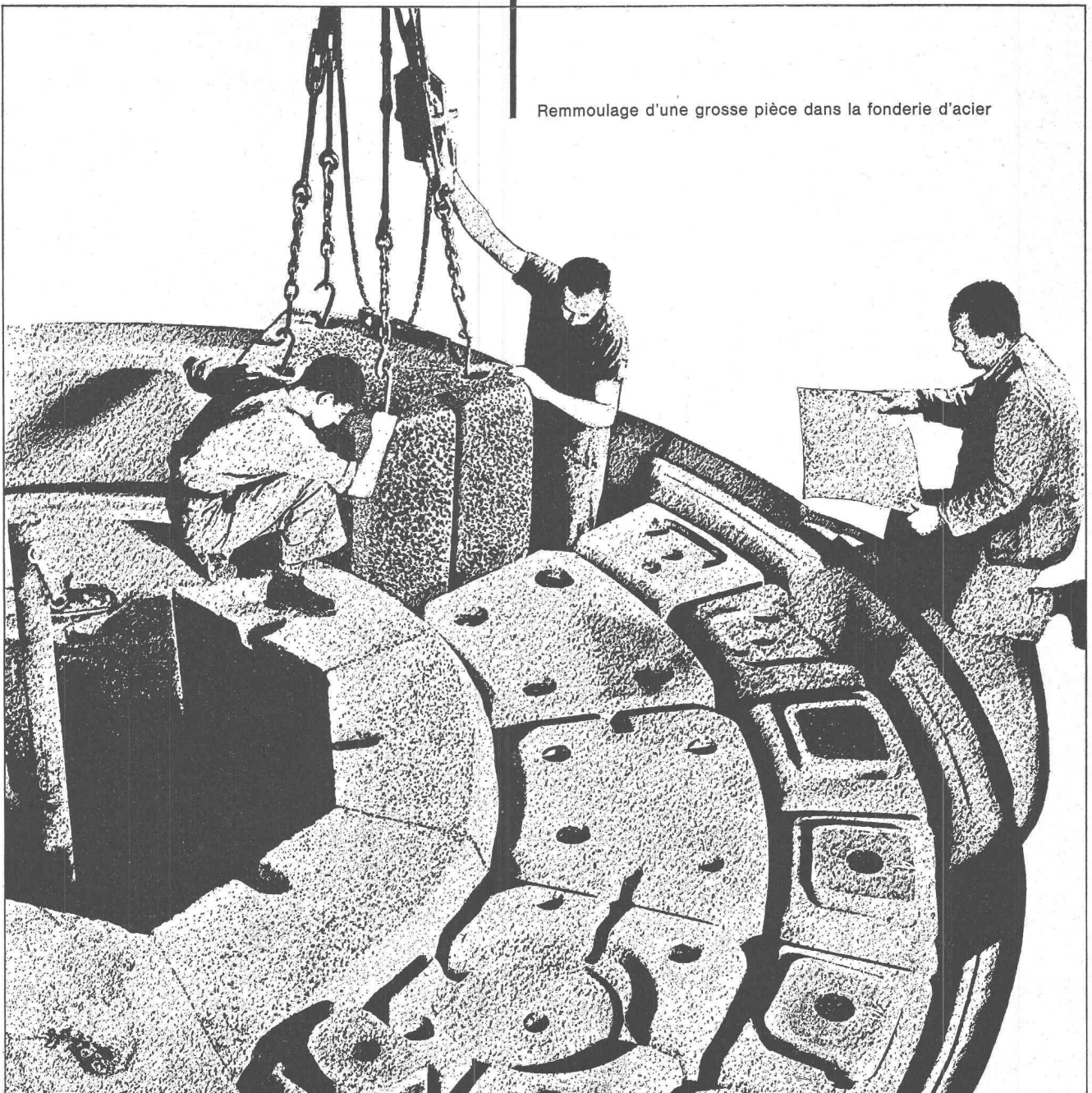
Siège social : GENÈVE, 42, rue du 31-Décembre



# +GF+

Fonte malléable  
Acier moulé électrique  
Fonte grise  
Moulages en alliages légers  
Fonte de fer à graphite sphéroïdal

**Georges Fischer Société Anonyme, Schaffhouse**

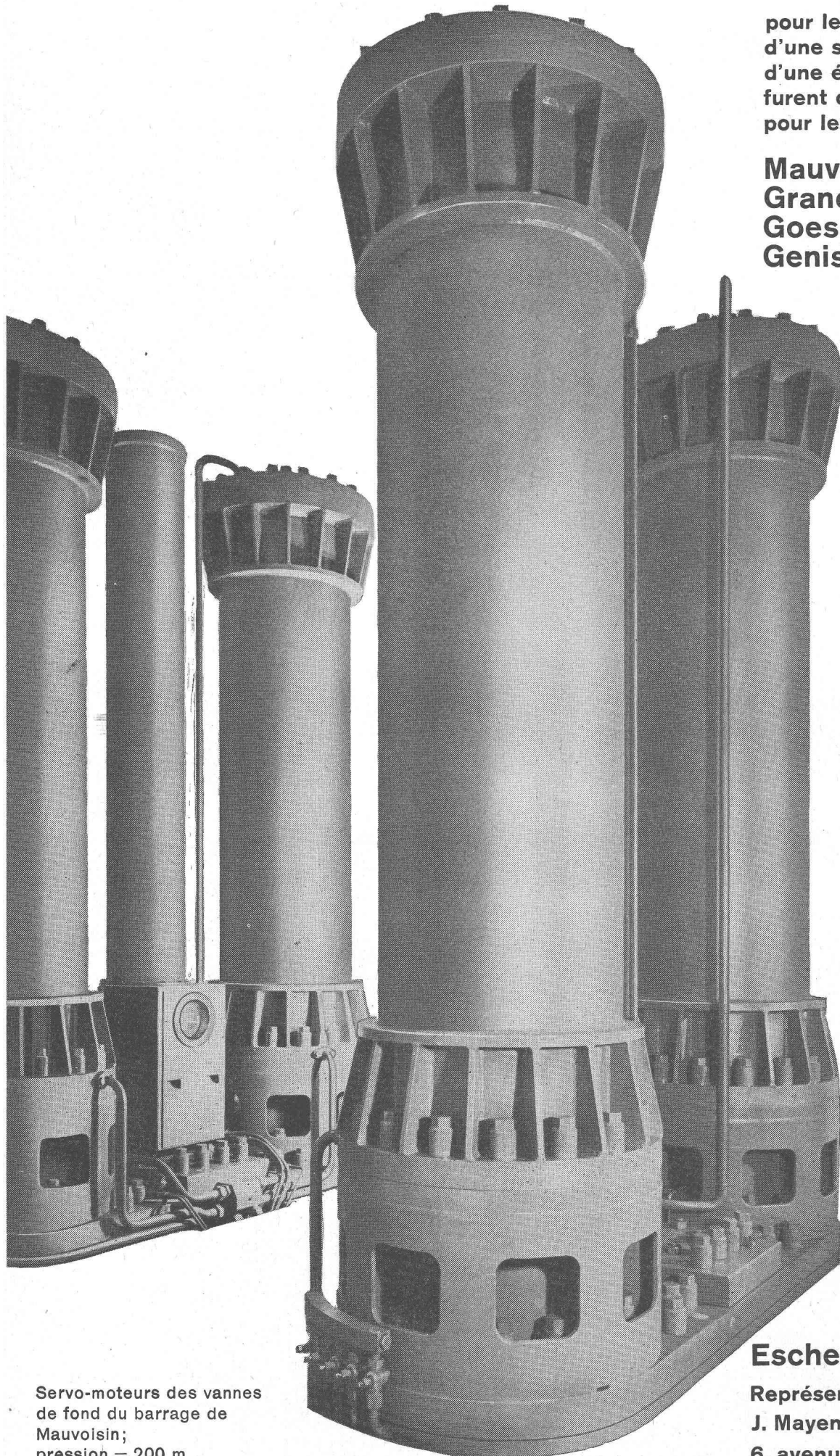


Remoulage d'une grosse pièce dans la fonderie d'acier

# Les vannes de fond Escher Wyss

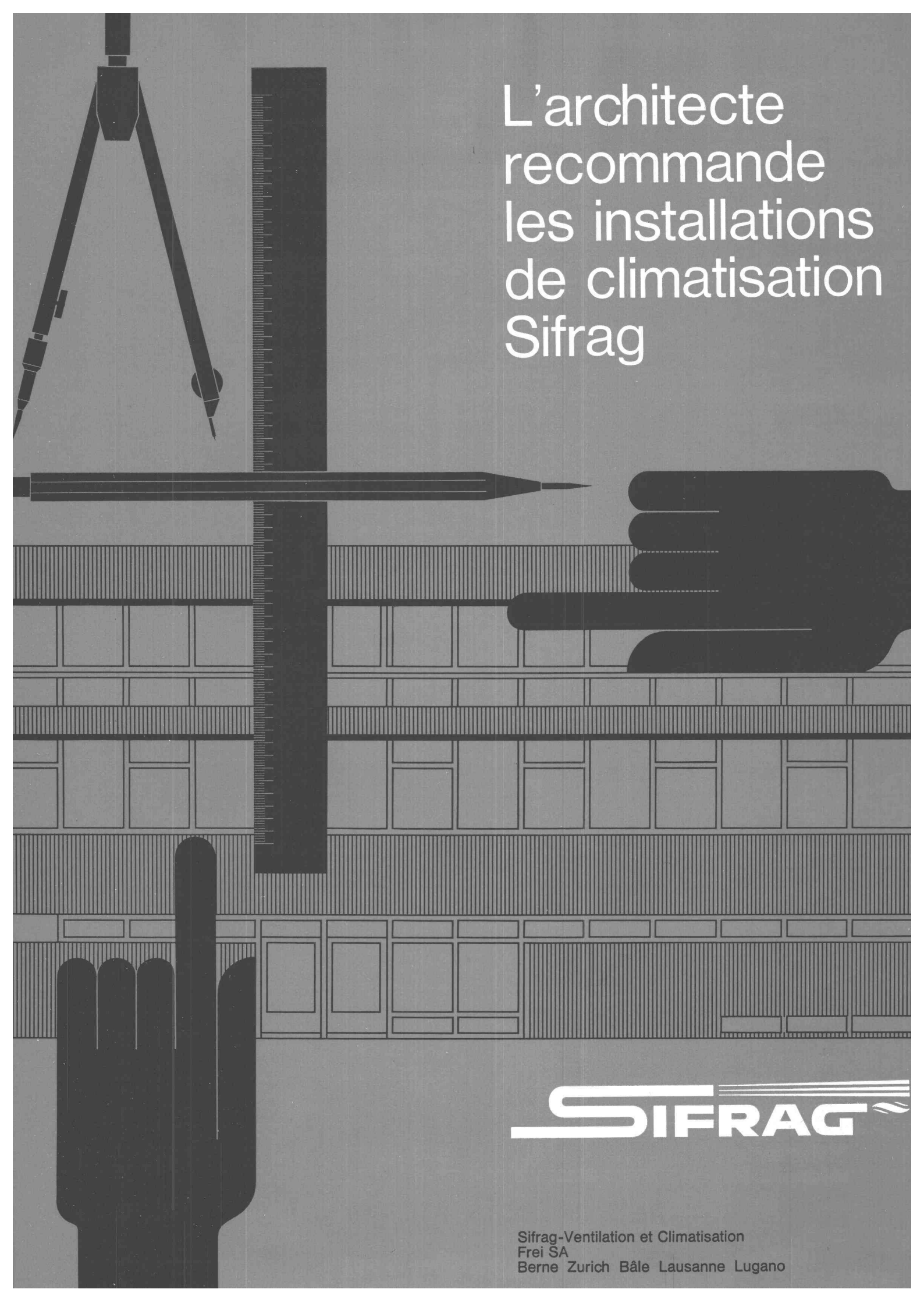
pour les plus hautes pressions  
d'une sécurité absolue  
d'une étanchéité parfaite  
furent choisies  
pour les barrages de

**Mauvoisin  
Grande-Dixence  
Goeschenen  
Genissiat etc.**



Servo-moteurs des vannes  
de fond du barrage de  
Mauvoisin;  
pression = 200 m

**Escher Wyss S.A. Zurich**  
Représentant en Suisse romande :  
**J. Mayenfisch**  
6, avenue Druey, Lausanne

A black and white graphic advertisement. The background is a light gray. On the left, there are silhouettes of architectural tools: a compass at the top, a vertical ruler in the middle, and a pencil pointing right. A hand silhouette is on the right, holding the pencil. The background features a grid of architectural drawings, including floor plans and elevations with various window and door symbols. The text is in the upper right, and the SIFRAG logo is in the lower right.

L'architecte  
recommande  
les installations  
de climatisation  
Sifrag

**SIFRAG**

Sifrag-Ventilation et Climatisation  
Frei SA  
Berne Zurich Bâle Lausanne Lugano



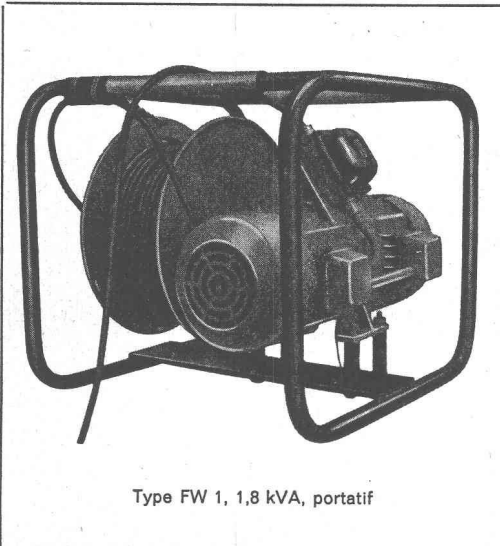
# Vibrateurs à haute fréquence



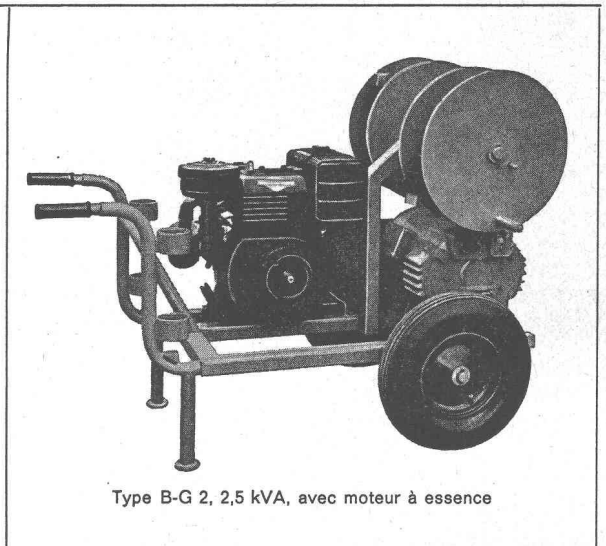
3 types :

Portatif à une aiguille, sur roues à deux aiguilles, sur roues à deux aiguilles avec moteur à essence.

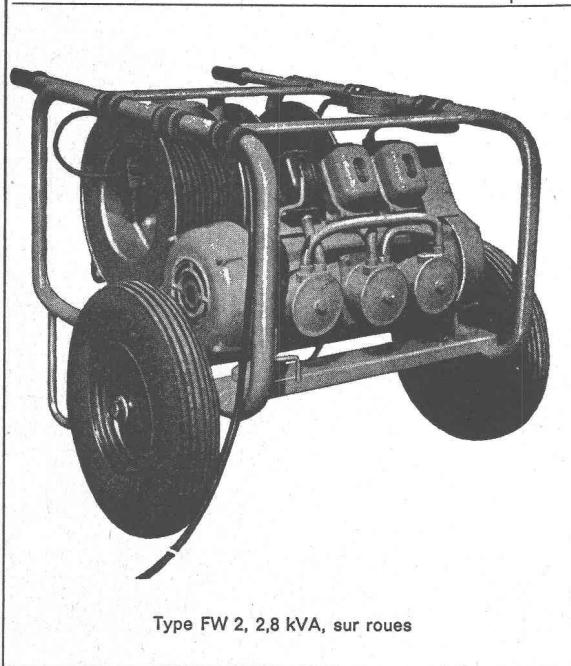
— Aiguille de conception nouvelle, avec longueur réduite et puissance fortement augmentée. Housse d'une seule pièce.



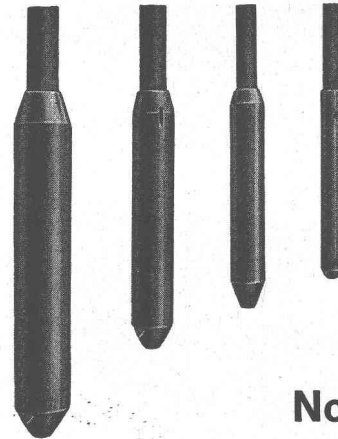
Type FW 1, 1,8 kVA, portatif



Type B-G 2, 2,5 kVA, avec moteur à essence



Type FW 2, 2,8 kVA, sur roues



**Nouveau**

Aiguille avec moteur incorporé 12 000 tours/minute. Diamètre extérieur 35 mm, longueur env. 300 mm.

Autres modèles :

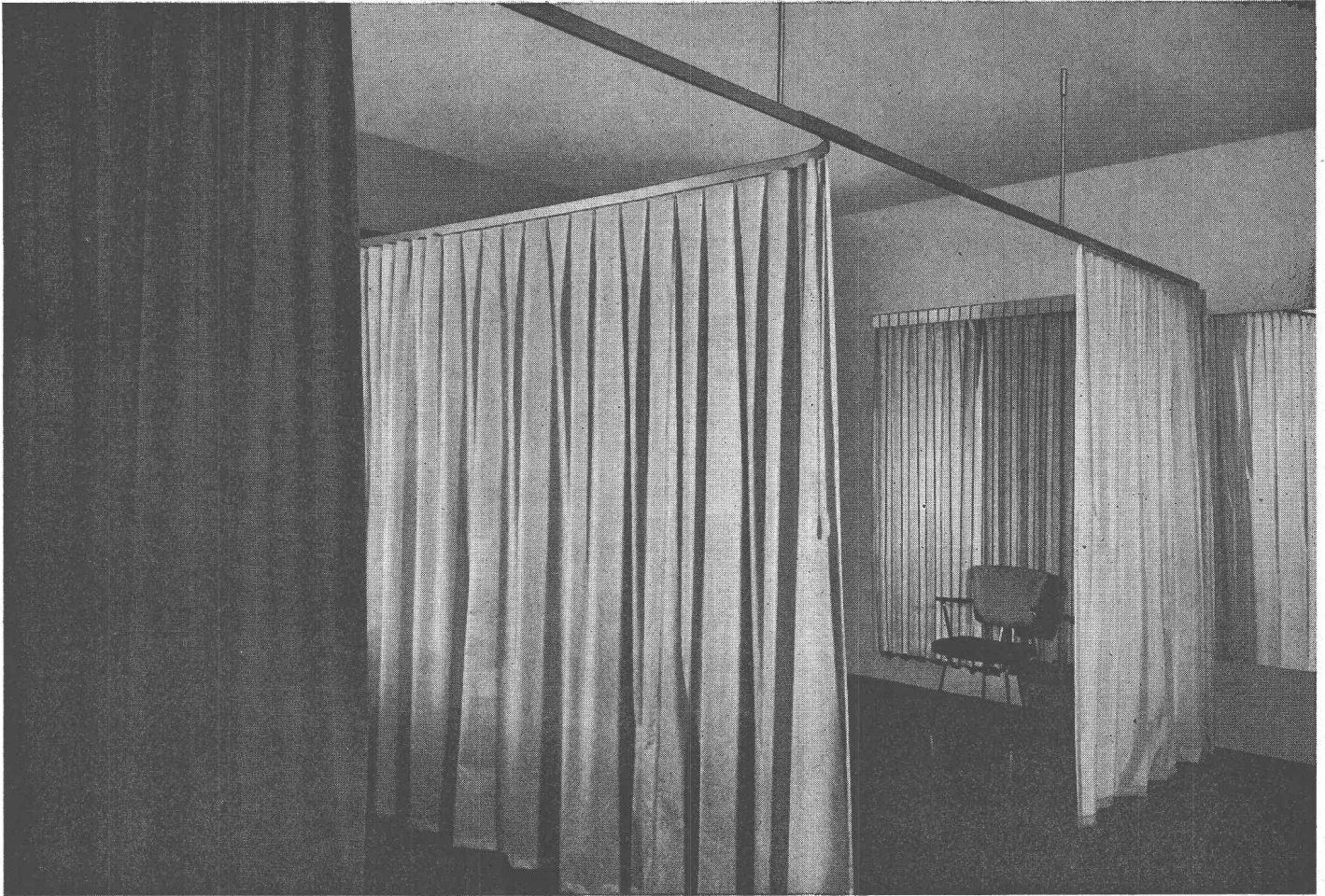
Diamètre en mm	50	65	85
Tours/minute	12 000	12 000	12 000
Longueur environ	340	380	500

Grâce à de nouvelles méthodes de fabrication, puissance et longévité des aiguilles fortement augmentées malgré la longueur réduite.

**Machines d'entreprise**

**Ing. Walter Hächler S.A. Wettingen (AG)**

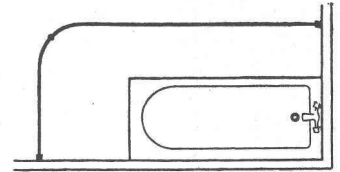
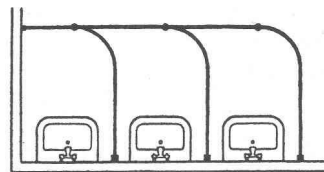
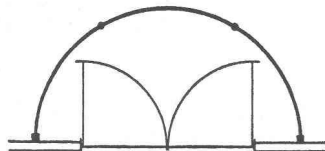
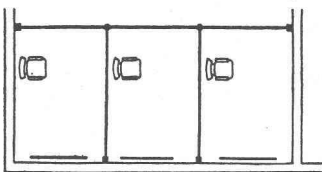
Tél. (056) 60 400



PRATIQUE ET POUR  
DIVERS USAGES:  
L'ÉLÉGANTE SUSPENSION  
POUR RIDEAUX CUBICLE  
COMME PAROI DE SÉPARATION

Les salles de traitement et de consultation, les salles de bain et de déshabillage, les ateliers, les laboratoires, ainsi que de nombreux autres locaux

peuvent être divisés à volonté avec les profils pour rideaux Cubicle en porte-à-faux. Cubicle remplace, dans bien des cas, des galandages, des parois de bois ou de verre. Son élégante construction est facile à nettoyer et, par conséquent, hygiénique. Cubicle sert aussi de tambour aux portes. Et son autre grand avantage, c'est d'appartenir à la grande famille des installations de rideaux Silent Gliss (marque déposée), la première suspension silencieuse du monde, sur laquelle même les rideaux les plus lourds glissent comme sur du velours et sans peine. Nous vous conseillons sans engagement et pouvons vous présenter de nombreuses références. Quelques-unes des nombreuses possibilités d'emploi:



Vente par le commerce spécialisé. Echantillons et prospectus par:

FABRIQUE D'ARTICLES EN MÉTAL F.J.KELLER+CIE. LYSS/BE TÉLÉPHONE 032/857 42-43



ventilation

climatisation

ventilation industrielle

dépoussiérage

transports  
pneumatiques

ventilations mécaniques pour habitations  
(locaux sanitaires, cuisines, buanderies, séchoirs).

chauffage par air chaud, humidification, déshumidification,  
refroidissement, filtrage ultrafin.

habitations — hôpitaux  
magasins — restaurants

locaux industriels: ateliers pour mécanique de précision,  
industrie des textiles, industrie chimique, industrie du tabac,  
industrie alimentaire.

métallurgie: ateliers de tournage, meulage, polissage  
bois: copeaux, sciure.

alimentation — chimie: élimination des poussières, odeurs,  
gaz agressifs et nocifs.

pour la métallurgie, industrie chimique, du bois, du bâtiment  
(aspiration, séparation, filtrage fin, séchage).

pour produits farineux et granuleux  
(ciment, sable, charbon, coke, sciure, copeaux,  
produits chimiques).

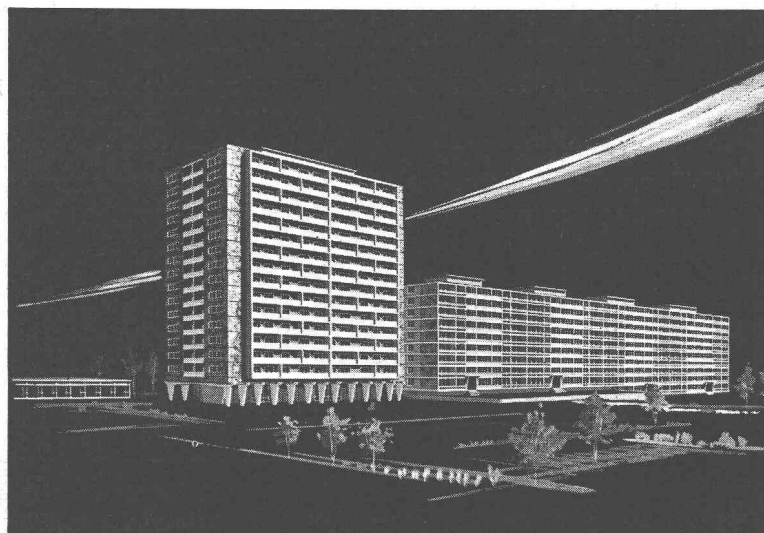
# air conditioning s.a.

Châtelaine-GENÈVE, 138, route de Vernier — Tél. (022) 44 14 00

## SIREC

SOCIÉTÉ INDUSTRIELLE DE RECHERCHES ET D'ÉTUDES DE LA CONSTRUCTION S. A.  
26, Corrairie, GENÈVE

### PROCÉDÉ DE PRÉFABRICATION J. BARETS



**FONDATION CITÉ NOUVELLE A ONEX (Genève)**

2 200 logements

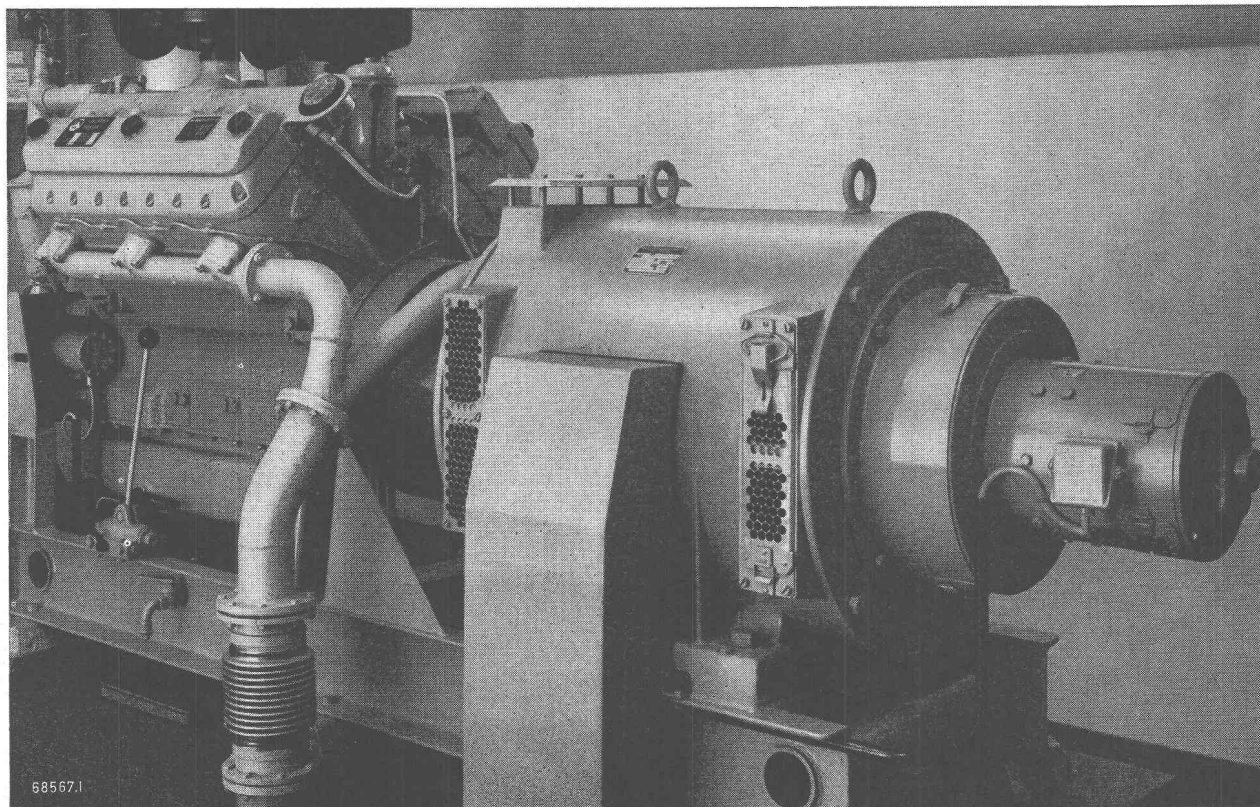
Bureau d'étude: COORDINATION TECHNIQUE DU BATIMENT - 15, rue des Voisins, Genève  
Tél. (022) 25 53 65 & 66

**CONGRÈS DE LA PRÉFABRICATION GENÈVE 3, 4, 5 février 1964**



Après la pénurie d'électricité de l'hiver dernier une installation de secours Oerlikon s'impose. Jusqu'à 500 kVA et plus.

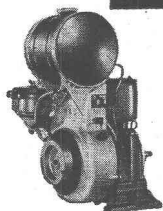
Ateliers de Construction Oerlikon. Bureau de Lausanne. Tél. 25 75 25.



**3**

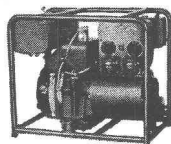
212

produits de MOTOSACOCHE SA bien connue dans le monde



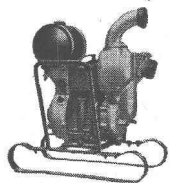
### MOTEURS MAG A ESSENCE ET DIESEL

1 et 2 cylindres, 4-temps et 2-temps, refroidis par air, 2 à 18 CH



### GROUPES ÉLECTROGÈNES MOTOWATT

avec moteurs à essence et Diesel, 1 à 7 kVA, 220/380 V



### MOTOPOMPES

puissance jusqu'à 1000 l/min, avec moteurs à essence ou Diesel

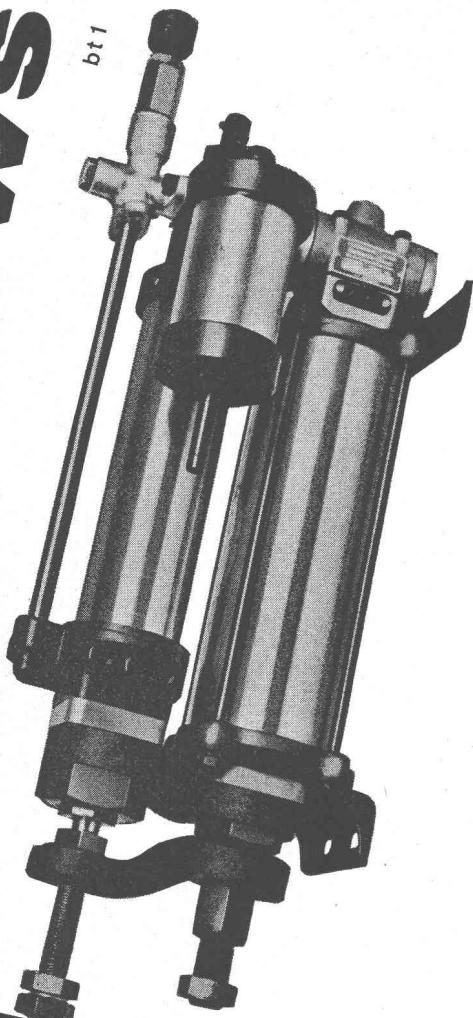
Le nom MOTOSACOCHE, garantie de qualité suisse, vous offre sécurité de marche et service d'avant-garde. Demandez sans engagement prospectus et prix!

**MAG**

**MOTOSACOCHE SA GENEVE**

**Bellows**  
Bellows

bt 1



**BELLOWS augmente la productivité !**

En effet, le grand choix d'appareils pneumatiques BELLOWS ne vous offre pas seulement tous les avantages propres au système pneumatique, mais également les avantages de la commande hydraulique, grâce à la combinaison du cylindre pneumatique BELLOWS Air Motor avec le régulateur de vitesse hydraulique BELLOWS Hydro-Check.

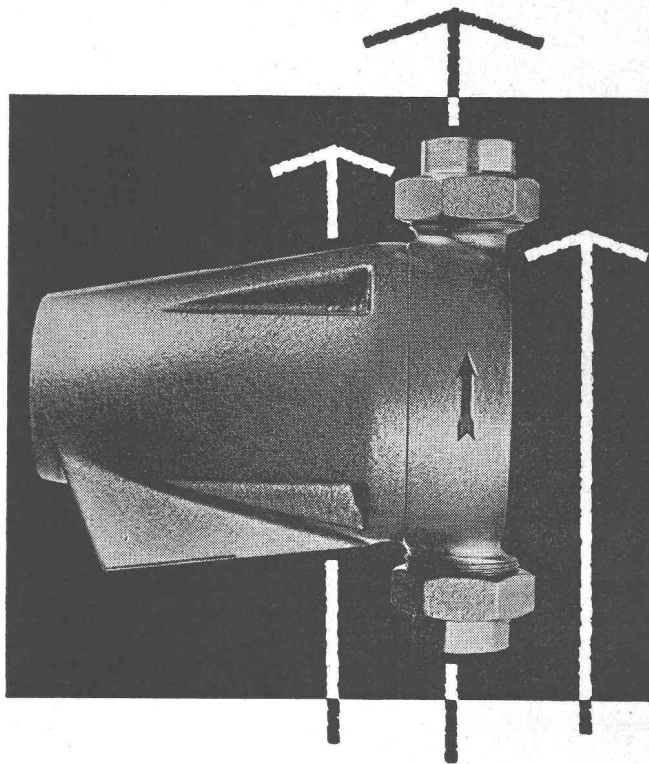
Nous sommes à votre entière disposition pour étudier vos problèmes de fabrication, sans engagement pour vous. BELLOWS-VALVAIR, Div. de IBEC S.A. 25, route des Acacias, Genève, Suisse Tél. 42 43 30

BELLOWS-VALVAIR DE FRANCE S.A. Boîte Postale 8 Audincourt (Doubs), France. Tél. 435



**BELLOWS augmente votre productivité !**

# Nouveau



# CUENOD

Soucieux d'être toujours à l'avant-garde des exigences modernes, Cuénod, créateur du circulateur sans presse-étoupe et bénéficiant de 30 ans d'expérience, vous propose aujourd'hui un nouveau circulateur dont l'esthétique ne le cède en rien aux perfectionnements techniques.

**ATELIERS DES CHARMILLES S.A.**

USINE DE CHATELAINE

Châtelaine Genève

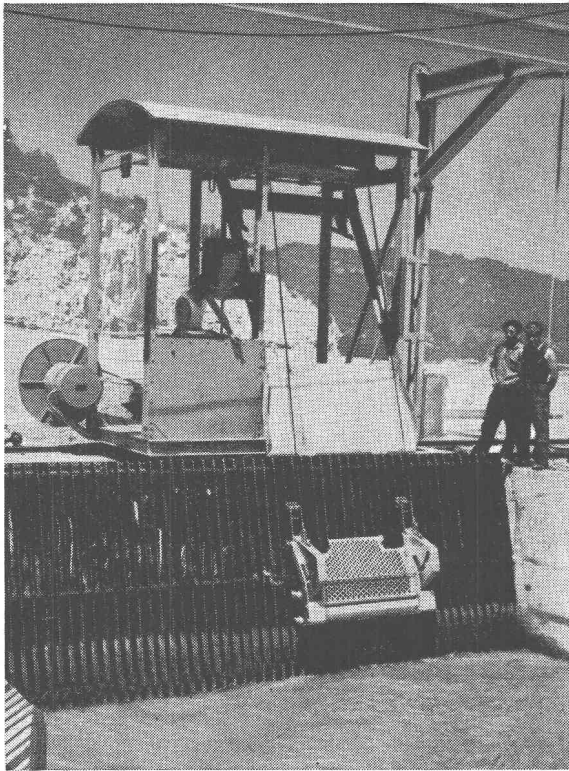
Tél. (022) 44 04 00

Glattbrugg-Zurich

Tél. (051) 83 44 22/23

Lausanne

Tél. (021) 22 32 56



Appareil dégrilleur simplifié

## Grilles et Appareils dégrilleurs

pour :

- usines hydrauliques
- prises d'eau de centrales thermiques
- prises d'eau de stations de pompage
- stations d'épuration des eaux

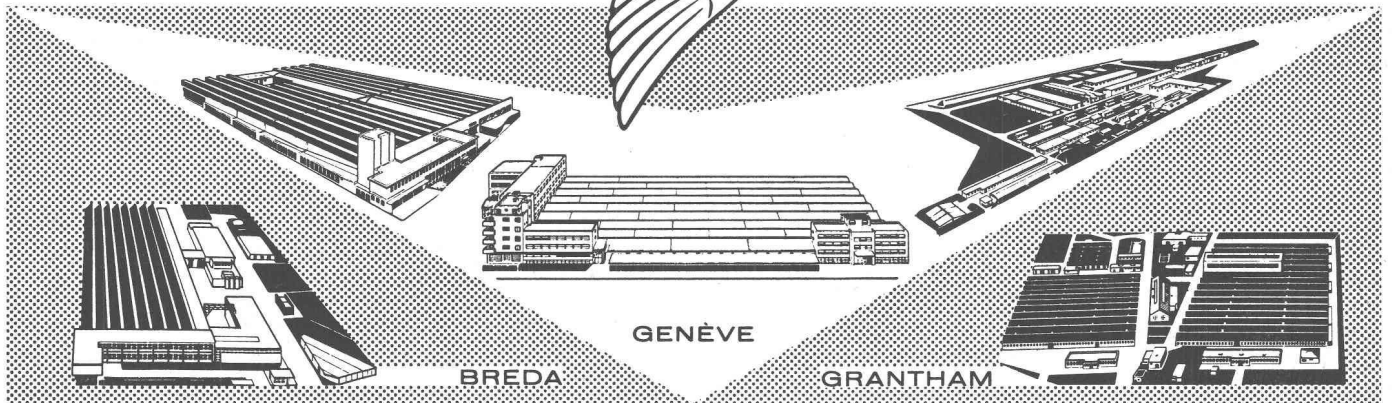
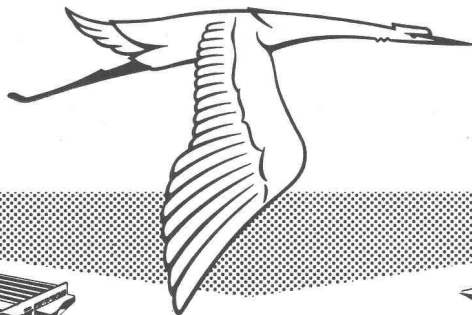
Ateliers de Constructions

**JONNERET S. A.**

**Genève 8**

Case postale Jonction

**La marque qui symbolise le progrès technique et la tradition**



**HISPANO SUIZA (SUISSE) S.A.**



# **UNION DES INDUSTRIELS EN MÉTALLURGIE DU CANTON DE GENÈVE**

**(U. I. M.)**

---

L'industrie genevoise des machines, appareils et instruments est l'une des plus importantes branches économiques du canton. Elle fait vivre directement ou indirectement des dizaines de milliers de personnes.



Les soixante-cinq entreprises de l'Union des industriels en métallurgie du canton de Genève (U.I.M.), fondée en 1907, occupent 14.000 ouvriers et employés.



1200 ingénieurs, techniciens et spécialistes travaillent à la conception et à la réalisation de plusieurs dizaines de produits réputés dont une grande partie est exportée dans les pays des cinq continents.

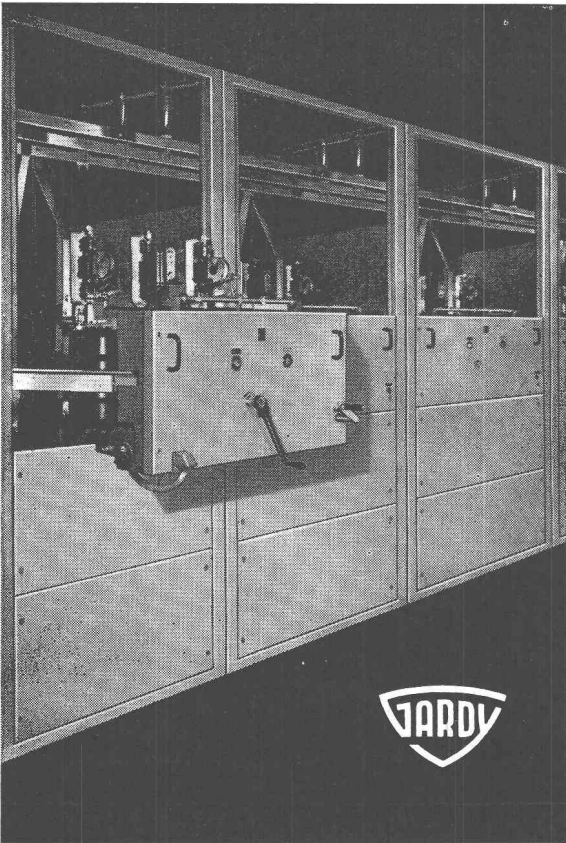
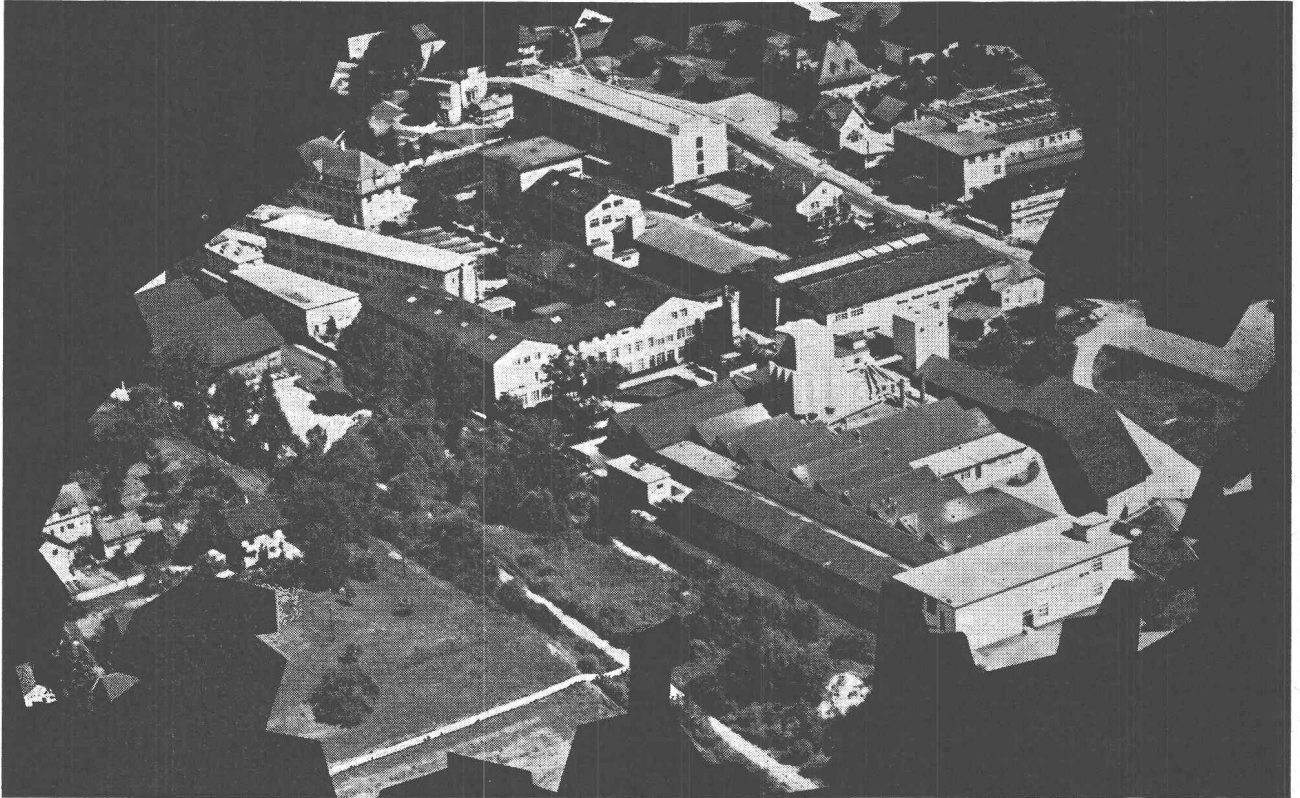


500 apprentis sont formés dans ses écoles et ses ateliers pour assurer la relève de demain indispensable à l'avenir industriel du canton.



En 1929, la métallurgie genevoise a institué la première caisse de compensation familiale de Suisse faisant ainsi œuvre de pionnier en s'engageant dans une politique sociale positive.

# L'INDUSTRIE SUISSE



L'industrie suisse, dont les produits de qualité font notre renommée, fait largement appel à cette fée qu'est l'électricité. C'est assez dire que l'appareillage électrique joue un rôle vital dans un pays qui ne peut compter que sur la bienfaisance de son travail pour tenir son rang à égalité avec d'autres, plus riches en matières premières.

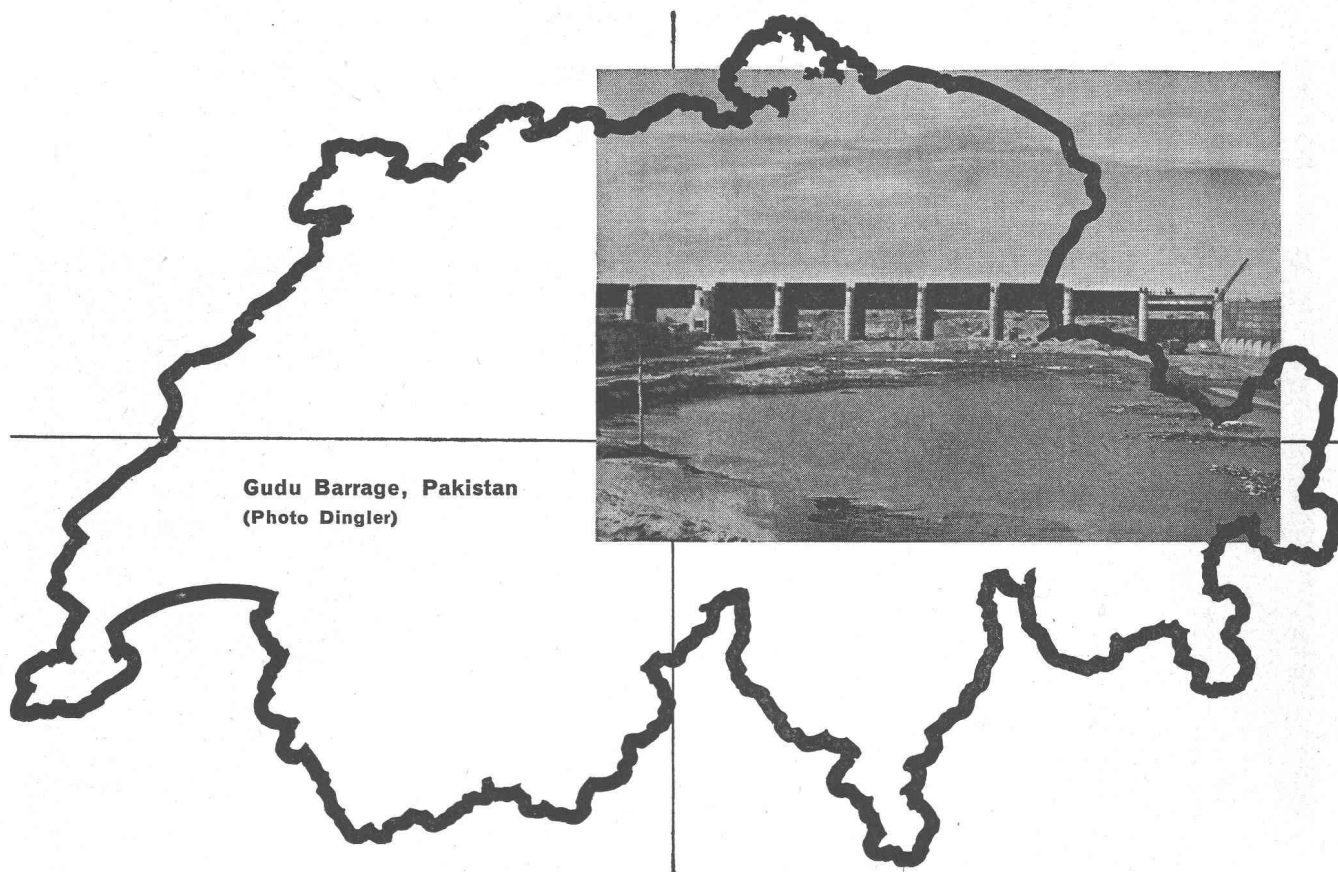
## COUPARC

Le disjoncteur à faible volume d'huile COUPARC, grâce aux milliers d'appareils déjà en service, est très souvent sélectionné pour protéger les installations électriques des industries les plus importantes de notre pays.

D'un fonctionnement sûr, d'un encombrement réduit et d'un entretien facile, le disjoncteur COUPARC satisfait les exigences les plus sévères.

**GARDY SA GENÈVE, FABRIQUE D'APPAREILLAGE ÉLECTRIQUE HAUTE ET BASSE TENSION**





**Gudu Barrage, Pakistan**  
(Photo Dingler)

## Protection contre la corrosion soumise à rude épreuve

La construction du « Gudu Barrage », au Pakistan, dont la longueur est de 1,5 km, et qui a 66 pertuis au total, le plus grand barrage du monde, est bientôt terminé. Il retiendra les eaux de l'Indus, et le lac ainsi formé aura une surface de 10 000 km<sup>2</sup>, un quart de la superficie de la Suisse. Les conditions d'exploitation et le climat mettront cet ouvrage gigantesque à dure épreuve. C'est pourquoi là, comme partout dans le monde, les produits INERTOL ont été choisis comme couches de protection.

C'est INERTOL I épais L qui a été utilisé comme couche de protection pour les vannes

**INERTOL**

**INERTOL SA PRODUITS ANTICORROSIFS WINTERTHOUR**

Tösstalstrasse 62, téléphone (052) 9 33 21

Service de conseils techniques

# VON ROLL

construit des appareils modernes pour les

## stations d'épuration d'eaux usées

Veillez consulter nos spécialistes

VON ROLL S.A. Usine de Klus

Tél. 062 2 73 33

340

Grille de canal d'aménée  
avec dégrilleur automatique

## TRAVAIL DE TOUS MÉTAUX EN FEUILLES

80 presses de 10 à 350 T Fabrication en grande série

**EMBOUTISSAGE :**  $\phi$  10 à 400 mm. Cas particuliers jusqu'à 800 mm.  
Prof. maximum env. 300 mm.

**DÉCOUPAGE :** Epaisseurs courantes 0,5 à 3 mm. Cas particuliers  
jusqu'à 6 mm.

**ROULAGE :** Epaisseur jusqu'à 2,5 mm.

**PLIAGE :** Epaisseurs courantes 0,5 à 3 mm.  
Longueurs jusqu'à 3 mètres.

### ASSEMBLAGES PAR SOUDAGE :

Par résistance  
Arc électrique  
Arc sous gaz neutre  
Haute fréquence  
Soudage oxyacétylénique

### TRAITEMENT DES SURFACES :

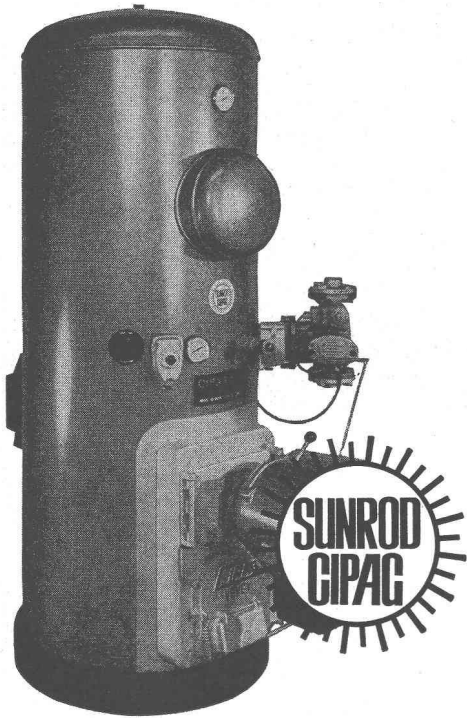
Phosphatation — Cadmiage — Chromage  
Nickelage — Peinture.

Chambres à combustion  
pour moteurs à réaction

# USINES JEAN GALLAY S.A., GENÈVE

Tél. (022) 36 33 80

Chemin F. Thomas



*La chaudière combinée*

## „ CIPAG - SUNROD ”

apporte la solution la plus rationnelle aux problèmes du **chauffage central** et de l'**eau chaude** par ses avantages :

automaticité totale

rendement maximum par système d'échangeur breveté (SUNROD)

foyer polycombustible

possibilité de brûler les déchets combustibles avec récupération de la chaleur

passage instantané du combustible liquide au combustible solide

ramonage facile

faible encombrement

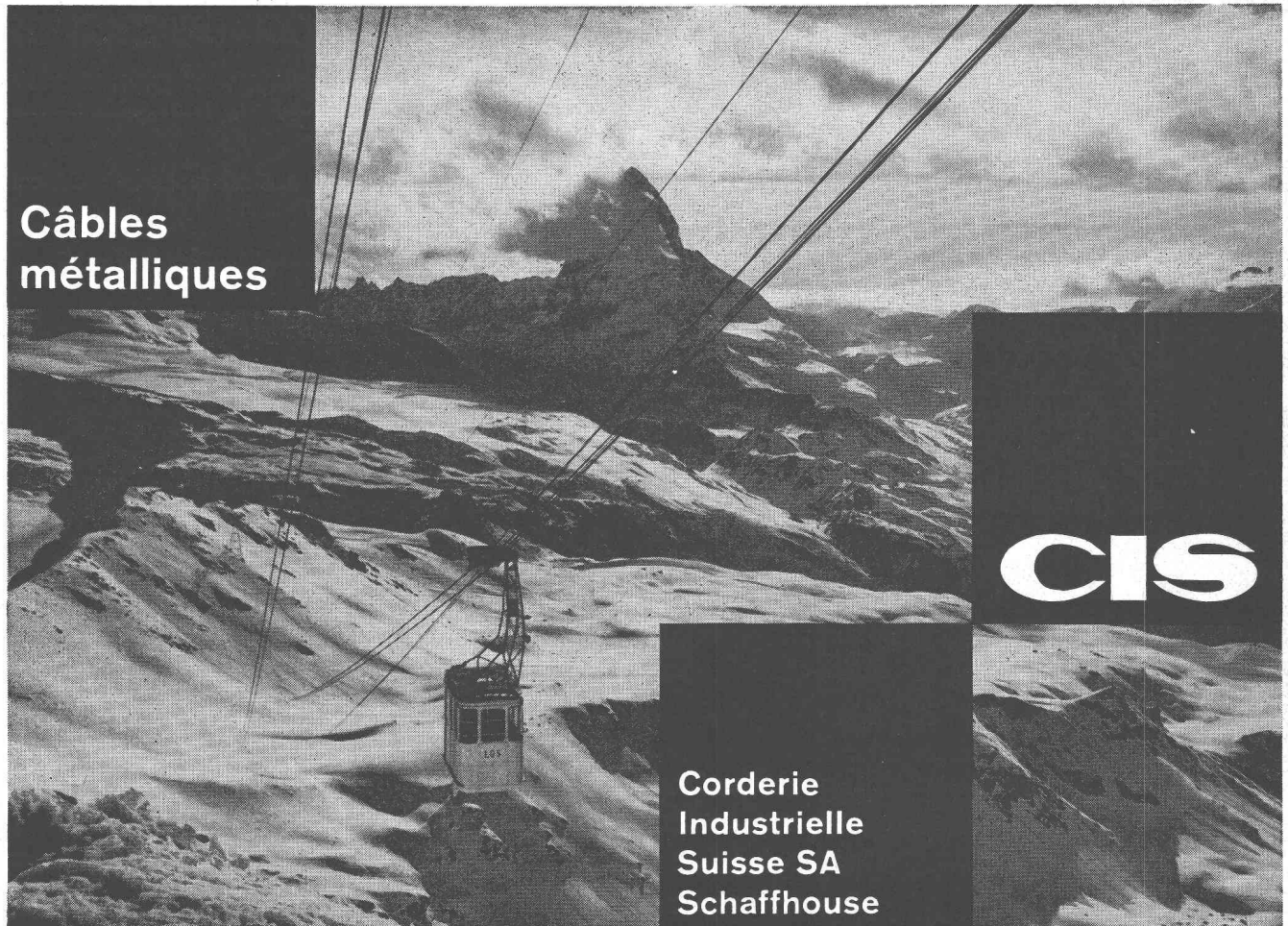
construction très robuste

présentation impeccable

**CIPAG S. A. - VEVEY**  
**FABRIQUE D'APPAREILS THERMIQUES**

Téléphone (021) 51 94 94

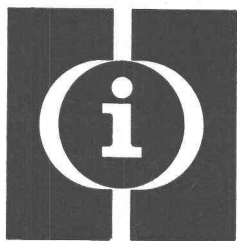
**Câbles  
 métalliques**



**CIS**

**Corderie  
 Industrielle  
 Suisse SA  
 Schaffhouse**





# IGECO S.A.

ETOY VD Téléphone (021) 76 32 72

**Constructions préfabriquées en béton armé et précontraint**

**Travaux exécutés et en commande :**

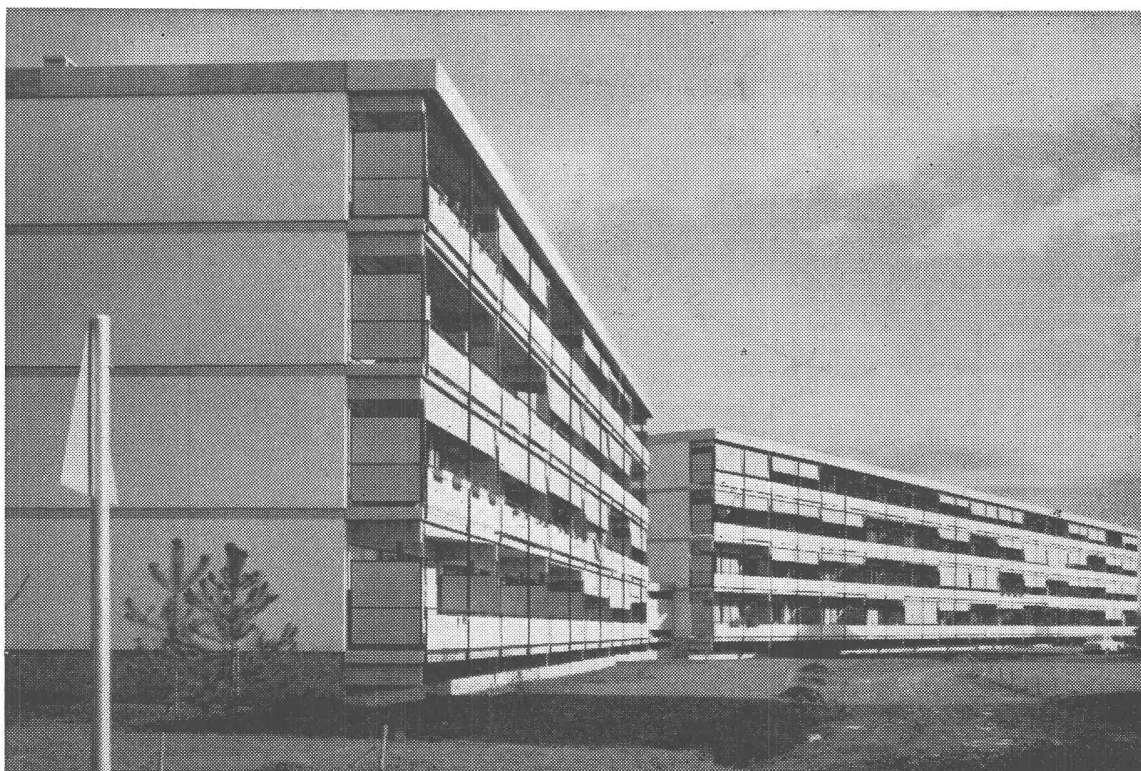
1000 logements

100 villes

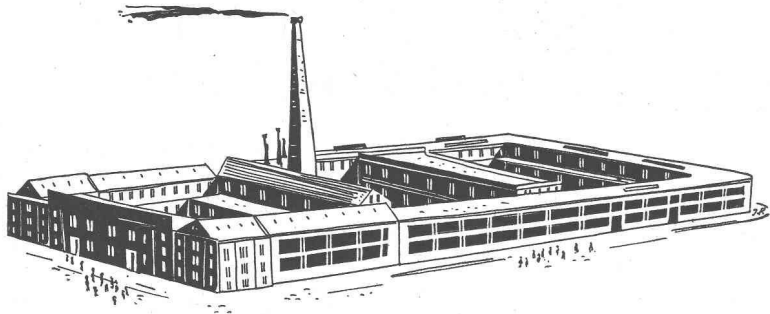
15 ponts

Constructions industrielles

Génie civil



Ensemble d'immeubles à Genève



# UNE PARMI LES kugler du particulier...

Kugler, Fonderie et Robinetterie S. A. apparaît à Genève, en 1854, et se distingue rapidement en robinetterie par des créations esthétiques modernes toujours à l'avant-garde du progrès technique.

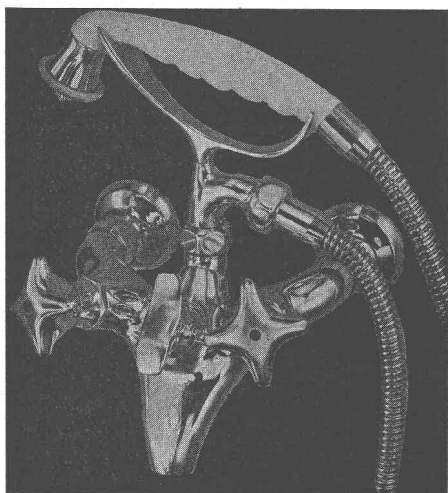
Une fabrication de qualité a permis un développement régulier et sérieux de cette entreprise qui occupe près de 600 personnes actuellement.

De notre temps, le progrès c'est aussi le confort des installations sanitaires de la villa, de l'hôtel, de l'usine ou de l'appartement H. L. M.

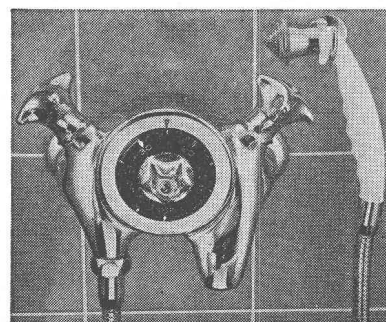
**« L'eau distribuée dans chaque salle de bain au degré près ! »**

Tel est le slogan actuel puisque le mélangeur thermostatique «Kuglostat-Eurotherm» permet à l'usager d'obtenir sa douche, son bain à la température qu'il désire et avec régularité.

Que ce soit en Suisse ou à l'étranger, la robinetterie «Kugloring», et les spécialités «Kuglostat-Eurotherm» et «Kuglopress» (robinet à pied) sont connues et appréciées.



Batterie de bain  
N° 3881  
Ecartement 153 mm



Batterie de bain thermostatique  
Kuglostat-Eurotherm  
N° 3931

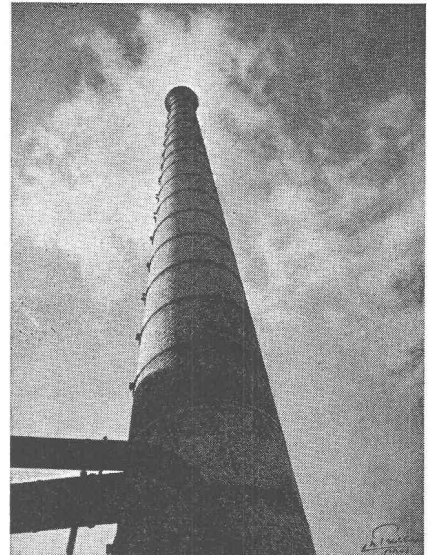
**kugler**

**Fonderie et Robinetterie S. A. GENÈVE**

# INDUSTRIES GENEVOISES

au service

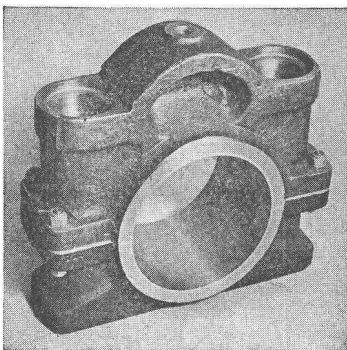
de l'industrie !



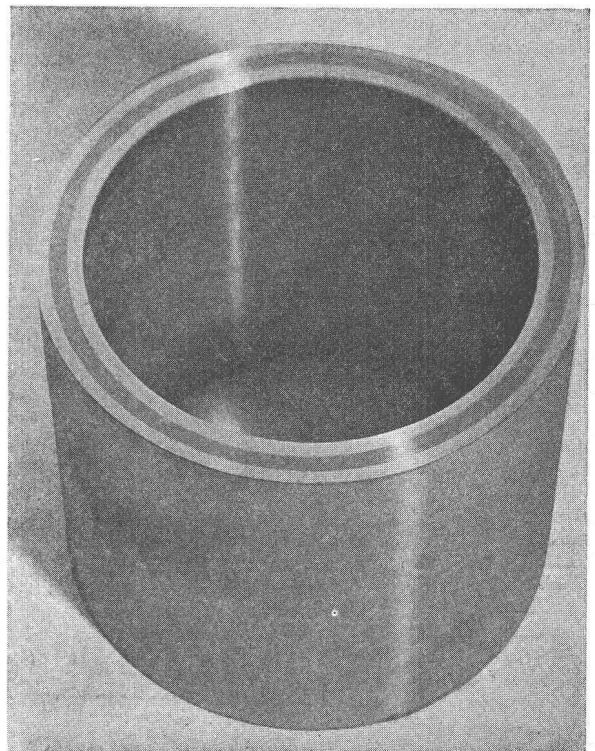
Kugler a réussi à mettre au point un procédé scientifique de fonderie au service de la technique des métaux de frottement : le **BIMETAL** — bronze Tokat (Cupro-plomb) sur acier.

Ce nouveau matériau réunit d'excellentes conditions de frottement, et une haute résistance mécanique. Il est employé avec succès tout spécialement pour les coussinets, pour les arbres neufs ou usagés, pour les bielles, disques, etc., en un mot pour tout ce qui touche aux parties mécaniques des machines hydrauliques et des machines-outils.

Cette spécialité est connue aussi bien en Suisse qu'à l'étranger où elle ouvre de nouvelles portes aux techniques modernes.



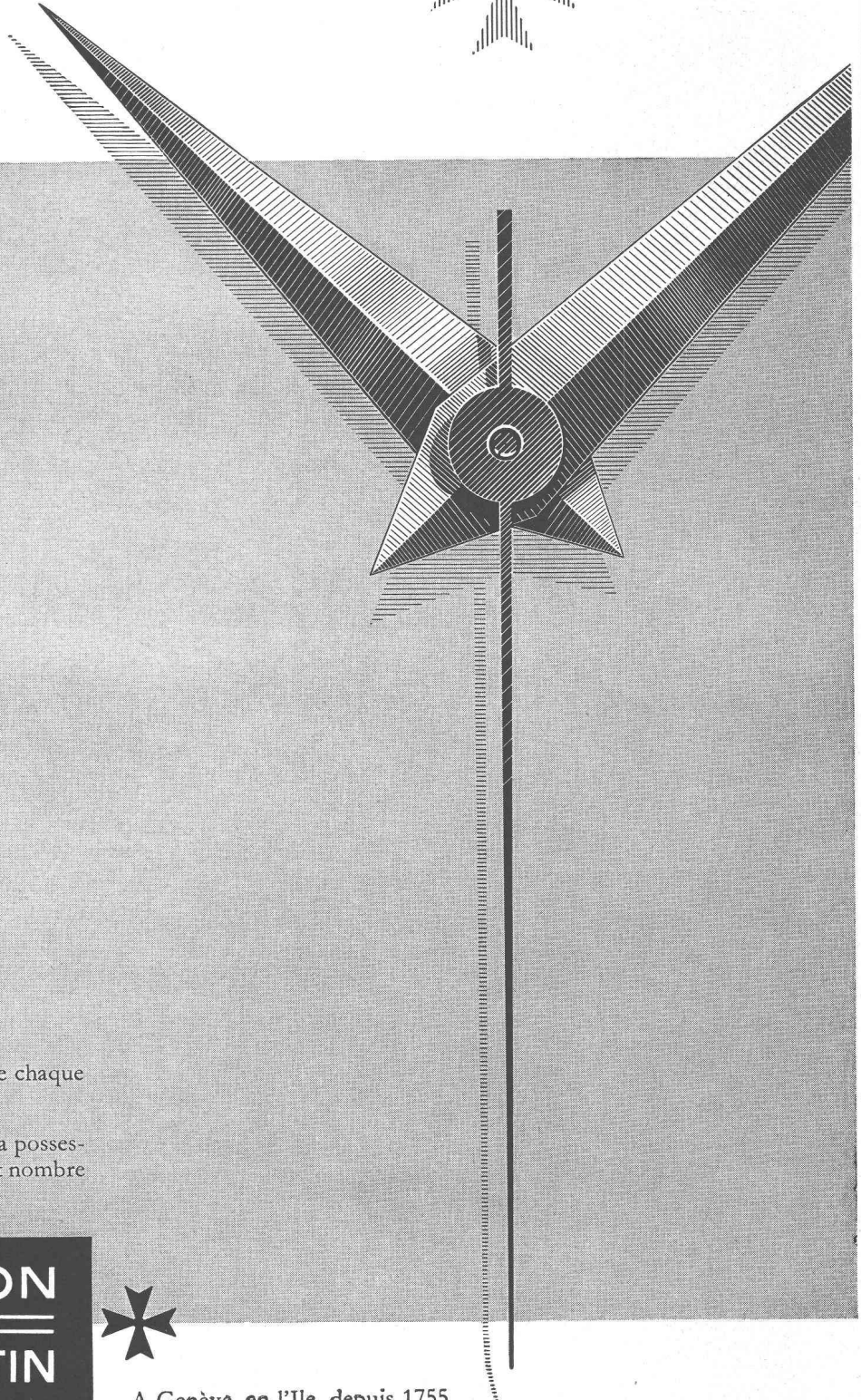
Coussinet acier garni  
intérieurement de bronze  
TOKAT  
Alésage  $\varnothing$  160 mm



Revêtement intérieur et  
extérieur de bronze  
TOKAT sur bague acier

Succursale de vente : **ZURICH** — Neumühlequai, 32-34





Refus de produire en série...

Mise au point individuelle de chaque mouvement,

Prestige d'une montre dont la possession est le privilège d'un petit nombre



**VACHERON**  
— ET —  
**CONSTANTIN**



A Genève, en l'Île, depuis 1755